

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1958-1959.

18 FEBRUARI 1959.

### BEGROTING

van het Ministerie van Arbeid  
voor het dienstjaar 1959.

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE ARBEID  
EN DE SOCIALE VOORZORG (1), UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER DE PAEPE.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De Commissie besteedde twee vergaderingen aan het onderzoek van de begroting.

De heer Behogne, Minister, heeft de bespreking ingeleid met een uiteenzetting, waarin hoofdzakelijk volgende problemen werden toegelicht :

- 1) De redenen die de regering ertoe aangezet hebben over te gaan tot de splitsing van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg in twee departementen;
- 2) De politiek van werkverschaffing, die hoofdzakelijk onder de bevoegdheid valt van de Minister van Arbeid;
- 3) De arbeidsinspectie.

Teneinde al de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers zo breedvoerig mogelijk in te lichten, met

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Martel.

A. — Vaste leden : de heren Bertrand, Debucquoy, De Paepe, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren De Saeger, Duvivier, Kofferschlager, Olislaeger, Peeters (Lode), Pêtre, Van den Daele, Verhamme. — Deconinck, Dedoyard, De Keuleneir, Deruelles, Mevr. Fontaine-Borguet, de heren Hicquet, Major, Namèche, Van Acker (A.). — D'haeseleer, Van Glabbeke.

B. — Plaatsvervangers : de heren Delhache, Eeneman, Lavens, Verbaanderd, Willot, Wirix. — Brouhon, Castel, Mevr. Copée-Gerbinet, de heren Demets, Leburton, — Vleurinck.

Zie :

4-XVIII (1958-1959) :

— N° 1 : Begroting.

## Chambre des Représentants

SESSION 1958-1959.

18 FÉVRIER 1959.

### BUDGET

du Ministère du Travail  
pour l'exercice 1959.

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DU TRAVAIL  
ET DE LA PREVOYANCE SOCIALE (1)  
PAR M. DE PAEPE.

MESDAMES, MESSIEURS,

La Commission a consacré deux réunions à l'examen du budget.

M. le Ministre Behogne a ouvert la discussion par un exposé mettant principalement en lumière les problèmes suivants :

- 1) Les raisons qui ont amené le Gouvernement à procéder à la scission du ministère du Travail et de la Prévoyance sociale en deux départements;
- 2) La politique de l'emploi, qui relève en ordre principal de la compétence du Ministre du Travail;
- 3) L'Inspection du Travail.

Afin d'informer dans la plus large mesure possible tous les membres de la Chambre des Représentants au sujet des

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Martel.

A. — Membres titulaires : MM. Bertrand, Debucquoy, De Paepe, M<sup>me</sup> De Riemaecker-Legot, MM. De Saeger, Duvivier, Kofferschlager, Olislaeger, Peeters (Lode), Pêtre, Van den Daele, Verhamme. — Deconinck, Dedoyard, De Keuleneir, Deruelles, M<sup>me</sup> Fontaine-Borguet, MM. Hicquet, Major, Namèche, Van Acker (A.). — D'haeseleer, Van Glabbeke.

B. — Membres suppléants : MM. Delhache, Eeneman, Lavens, Verbaanderd, Willot, Wirix. — Brouhon, Castel, M<sup>me</sup> Copée-Gerbinet, MM. Demets, Leburton. — Vleurinck.

Voir :

4-XVIII (1958-1959) :

— N° 1 : Budget.

betrekking tot de drie hoger genoemde problemen, heeft de Heer Minister aan Uw verslaggever, onderstaande nota overhandigd :

## UITEENZETTING VAN DE MINISTER.

### 1) SPLITSING VAN HET MINISTERIE VAN ARBEID EN SOCIALE VOORZORG.

Daar de Commissie van Arbeid en Sociale Voorzorg voor de eerste maal verzocht wordt de begroting van het Ministerie van Arbeid en deze van Sociale Voorzorg afzonderlijk te onderzoeken, verwacht U zeker van mijnenwege een verklaring omtrent de splitsing van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Het beheer van dit departement was tijdens deze laatste jaren een te zware en te tijdrovende taak geworden voor één Minister.

Om zich daarvan rekenschap te geven volstaat het de verzameling van de Belgische Staatsbladen te doorbladeren en vast te stellen dat een zeer groot aantal wetten, koninklijke en ministeriële besluiten onder de rubriek « Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg » werden gepubliceerd; dit getal is gedurende de laatste weken niet verminderd, wanneer men de besluiten samen telt die onder de onderscheiden benamingen « Ministerie van Arbeid » en « Ministerie van Sociale Voorzorg » zijn verschenen.

Het doel dat nagestreefd wordt door deze beslissing van politieke aard is, eensdeels, de mogelijkheid te geven aan de Minister van Arbeid meer aandacht te besteden aan de specifieke problemen van de arbeid en de tewerkstelling en, anderdeels, aan de Minister van Sociale Voorzorg, zich meer bijzonder bezig te houden met het onderzoek van de kwesties inzake sociale zekerheid.

Deze splitsing stelt weliswaar bepaalde problemen voor het personeel, maar ik kan U verzekeren dat zo op dit gebied zich moeilijkheden zouden voordoen, ik het geval van de betrokken ambtenaren en beambten met de meeste welwillendheid zal onderzoeken.

Het Ministerie van Arbeid zal volgende diensten omvatten :

- 1°) het secretariaat-generaal;
- 2°) de algemene administratieve diensten;
- 3°) de studiedienst;
- 4°) de administratie van de arbeidsveiligheid;
- 5°) de administratie van arbeidshygiëne en -geneeskunde;
- 6°) de administratie van de arbeidsbetrekkingen en -reglementering.

Wat betreft de openbare instellingen die destijds afhingen van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg zullen voortaan de Nationale arbeidsraad, de Rijksdienst voor arbeidsbemiddeling en werkloosheid en de Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen van het Ministerie van Arbeid afhangen, met dien verstande dat de reglementen betreffende de vergoeding van de onvrijwillig werklozen tot de bevoegdheden van het Ministerie van Sociale Voorzorg zullen behoren.

### 2) WERKGELEGENHEIDSPOLITIEK.

#### A. — Onmiddellijke verwezenlijkingen.

De noodzakelijkheid de organisatie van een werkgelegenheidspolitiek in het kader van het Departement van Arbeid te bevorderen, die evenwel slechts ten volle zal

trois problèmes précités, M. le Ministre a fait parvenir à votre rapporteur la note ci-après :

## EXPOSE DU MINISTRE.

### 1) SCISSION DU MINISTERE DU TRAVAIL ET DE LA PREVOYANCE SOCIALE.

Etant donné que la Commission du Travail et de la Prévoyance sociale est appelée pour la première fois à examiner, de manière distincte, le budget du Ministère du Travail et celui de la Prévoyance sociale, vous attendez sans doute de ma part une déclaration au sujet de la scission du Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale.

La gestion de ce département était devenue, au cours de ces dernières années, une tâche trop lourde et trop absorbante pour un seul Ministre.

Il suffit d'ailleurs, pour s'en rendre compte, de parcourir la collection des Moniteurs Belges des années précédentes et d'y constater le grand nombre de lois, d'arrêtés royaux et ministériels publiés sous la rubrique « Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale », nombre qui n'a pas diminué au cours des dernières semaines, si l'on additionne ce qui paraît au Moniteur sous les dénominations de « Ministère du Travail » et de « Ministère de la Prévoyance sociale ».

Le but poursuivi par cette décision d'ordre politique est de permettre d'une part au Ministre du Travail d'examiner plus attentivement les problèmes spécifiques du travail et de l'emploi, et d'autre part, au Ministre de la Prévoyance sociale de se consacrer plus exclusivement à l'examen des questions de sécurité sociale.

Sans doute, cette scission pose-t-elle certains problèmes pour le personnel, mais je tiens à vous donner l'assurance que, si des difficultés devaient se présenter dans ce domaine, les cas des fonctionnaires ou des agents intéressés seront examinés avec la plus grande bienveillance.

Le Ministère du Travail sera composé des services suivants :

- 1°) le secrétariat général;
- 2°) les services administratifs généraux;
- 3°) le service des études;
- 4°) l'administration de la sécurité du travail;
- 5°) l'administration de l'hygiène et de la médecine du travail;
- 6°) l'administration de la réglementation et des relations du travail.

En ce qui concerne les établissements publics qui relevaient jadis du Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale, le Conseil national du travail, l'Office national du placement et du chômage et la Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage relèvent désormais du Ministère du Travail, étant entendu que la réglementation relative à l'indemnisation des chômeurs involontaires rentre dans les attributions du Ministère de la Prévoyance sociale.

### 2) LA POLITIQUE DE L'EMPLOI.

#### A. — Réalisations immédiates.

La nécessité de renforcer dans le cadre du Ministère du Travail, l'organisation d'une politique de l'emploi, qui n'aura cependant toute son efficacité que si elle se greffe

renderen indien ze gesteund is op een coherente politiek van economische expansie, dient niet verantwoord te worden, wanneer men de evolutie nagaat van de tewerkstelling en van de werkloosheid tijdens de laatste jaren.

Niettegenstaande de minieme verhoging van de actieve bevolking zijn we er in het verleden slechts in geslaagd een volledige tewerkstelling van de actieve loontrekkende bevolking te bewerkstelligen gedurende een korte periode. Sinds 1949 ligt het gemiddelde van de volledige en van de gedeeltelijke werkloosheid steeds heel hoog, met uitzondering van de jaren 1956 en 1957 tijdens welke wij een grote voorspoed kenden: meer dan 200.000 werklozen van 1949 tot 1954, 172.000 in 1955, 144.000 in 1956, 117.000 in 1957, 181.000 in 1958.

Momenteel hebben wij voor de week van 11 tot 17 januari 1959 meer dan 340.000 werklozen waarvan de helft volledig werklozen zijn en de andere helft gedeeltelijk of toevallig werklozen. De huidige toestand wordt natuurlijk sterk beïnvloed door het klimaat. De maand januari is bijzonder streng, wat de aanzienlijke verhoging van de gedeeltelijke en toevallige werkloosheid uitlegt.

Anderzijds wordt het zeer hoge cijfer van de gedeeltelijke werkloosheid sterk beïnvloed door de ernstige toestand waarin onze kolennijverheid zich bevindt. De verhoging tijdens het jaar is nochtans voor het grootste gedeelte te wijten aan de algemene economische recessie onder invloed van de economische achteruitgang over gans de wereld, die eens te meer een zware slag toebrengt aan onze ondernemingen en in het bijzonder aan onze arbeiders, dan wanneer in andere landen de productie verhoogde in 1958 of op hetzelfde peil gebleven is, als het vorig jaar, terwijl het volume van de werkgelegenheid zich eveneens stabiliseerde.

Onze industriële productie is gevoelig gedaald niettegenstaande we het volume van onze uitvoer behielden en anderzijds nam de werkgelegenheid eveneens gevoelig af. Zonder twijfel is gedurende 1958 de rentabiliteit van onze industrieën achteruitgegaan met als gevolg een vermindering van de investeringen en een drang van de werkgevers hun inspanning inzake rationalisering tot het uiterste te drijven, wat in een periode van economische recessie onvermijdelijk een vermindering van het aantal tewerkgestelde arbeiders met zich heeft meegebracht.

De toestand die we nu beleven, alhoewel we jaren van voorspoed hebben gekend, bewijst dat onze productie en onze uitvoer te veel geconcentreerd zijn op de sectoren die zeer gevoelig zijn aan om het even welke economische recessie. Is het nog nodig het geval van onze mijnen aan te halen, van het grootste gedeelte van onze textielnijverheid, van zekere sectoren uit de metaalnijverheid, zoals het roland materieel?

In tegenstelling met wat sommigen hebben gedacht in 1956 en 1957, is het niet mogelijk in ons land op bestendige wijze tot een hoog niveau van werkgelegenheid te komen, zolang wij de industriële structuur niet hebben gewijzigd door de ontwikkeling van nieuwe industrieën.

De toestand is eveneens dezelfde wat betreft het regionaal aspect van het probleem van de werkgelegenheid en de werkloosheid: indien het verschil tussen het werkgelegenheidspeil dat onderscheidelijk werd verwezenlijkt in het Waals landsgedeelte, in Brabant, in de provincie Antwerpen en in de andere Vlaamse provincies, tijdens het jaar 1956 en 1957 geslonken is, heeft de evolutie in 1958 bewezen dat wij heel vlug tot de vroegere toestand zijn teruggekomen: indien de streek van Antwerpen schijnt te genieten van een blijvende economische expansie, zo laat de werkloosheid zich terug zeer sterk gevoelen in Oost- en West-Vlaanderen. Het is ontegensprekelijk bewezen dat het probleem van de structurele werkloosheid, die de plaag is van zekere Vlaamse gewesten, alleen kan opgelost worden door een georganiseerde industriële expansie van die gewesten.

sur une politique cohérente d'expansion économique, doit à peine être justifiée lorsque l'on considère l'évolution de l'emploi et du chômage au cours des dernières années.

Malgré l'augmentation très modeste de la population en âge d'activité, nous ne sommes parvenus dans le passé à réaliser le plein emploi de la population salariée valide que pendant une brève période. Depuis 1949, le chômage moyen complet et partiel s'est toujours maintenu à un niveau fort élevé, à l'exception des deux années de grande prospérité 1956 et 1957: plus de 200.000 chômeurs de 1949 à 1954, 172.000 en 1955, 144.000 en 1956, 117.000 en 1957, 181.000 en 1958.

Nous en sommes actuellement, pour la semaine du 11 au 17 janvier 1959, à plus de 340.000 chômeurs, se répartissant par moitié entre les chômeurs complets et les chômeurs partiels et accidentels. La situation actuelle est évidemment fortement influencée par le climat. Nous avons connu un mois de janvier particulièrement rigoureux, qui explique une augmentation considérable du chômage partiel et accidentel.

D'autre part, la situation grave de notre industrie charbonnière explique pour une bonne part le chiffre très élevé du chômage partiel. L'augmentation dans le courant de l'année est cependant due, pour la plus large part, à la détérioration de la situation économique générale sous l'influence de la régression économique mondiale, qui une fois de plus, frappe durement nos entreprises et particulièrement nos travailleurs, alors que dans d'autres pays la production a continué d'augmenter en 1958 ou s'est simplement maintenue au niveau de l'année précédente, tandis que le volume de l'emploi se stabilise également.

Notre production industrielle a fléchi sensiblement malgré le maintien du volume de nos exportations. Sans doute, la rentabilité de nos industries s'est-elle détériorée dans le courant de l'année 1958, provoquant une diminution des investissements industriels, et incitant les employeurs à développer au maximum l'effort de rationalisation qui ne peut entraîner, lorsque l'économie n'est pas en expansion, que la réduction du nombre de travailleurs occupés.

Que nous en sommes là, malgré la grande productivité des années antérieures, prouve que notre production et nos exportations sont trop concentrées sur les secteurs les plus sensibles à toute régression économique. Faut-il citer le cas de nos charbonnages, d'une grande partie de notre industrie textile, de certains secteurs des fabrications métalliques, comme le matériel roulant?

Contrairement à ce que certains ont pu croire en 1956 et 1957, un niveau d'emploi élevé ne peut être obtenu de manière durable dans notre pays aussi longtemps que nous n'aurons pas une structure industrielle transformée par le développement d'industries nouvelles.

Il n'en va pas autrement pour l'aspect régional du problème du chômage: si l'écart entre les niveaux d'emploi réalisés respectivement en pays wallon, dans le Brabant, dans la province d'Anvers et dans les autres provinces flamandes, s'est réduit en 1956 et 1957, l'évolution en 1958 prouve que nous en sommes revenus rapidement à la situation antérieure: si la région anversoise semble bénéficier d'une expansion durable, le chômage reprend son acuité dans les deux Flandres. Il est donc bien clair que le problème du chômage structurel qui est la plaie de certaines régions flamandes de notre pays ne pourra être résolu que par un effort organisé d'expansion industrielle de ces régions.

De toestand van sommige Waalse gewesten waar de werkloosheid nog niet zulke afmetingen heeft aangenomen, maar die bedreigd worden door het sluiten van mijnen of door het teleurgaan van sommige oude lokale nijverheden, vereist eveneens een aangepaste politiek, wil men morgen niet eveneens een ongunstige toestand kennen in de Borinage, het Centrum of Verviers.

Het is de algemene economische en regionale politiek van de Regering die zal moeten toelaten aan deze problemen een blijvende oplossing te geven, rekening houdend met de verhoging van de productiviteit in de industrie en de rationalisering die verder moet doorgevoerd worden in de landbouw en in sectoren zoals de distributie.

We moeten meer nieuwe betrekkingen scheppen om de arbeiders die door de technische vooruitgang zijn vrijgekomen, te werk te stellen en te betalen.

De Regering heeft nochtans onmiddellijk de inspanningen, geleverd door de overheidssectoren ter bestrijding van de recessie, sterk uitgebreid. Ze nam de nodige maatregelen om een zo groot mogelijk aantal werklozen opnieuw te werk te stellen en de algemene bedrijvigheid te steunen door de vermindering van de industriële investeringen te compenseren bij middel van supplementaire publieke uitgaven in het kader van de activiteit van het Departement van Arbeid. De inspanning ondernomen met het oog op een verhoogde tewerkstelling door de ondergeschikte besturen dient onderlijnd te worden: van 1957 tot 1958 werd het aantal werklozen door de openbare besturen tewerkgesteld bijna verdubbeld (van een gemiddelde van 5.300 tot 10.500). De inspanning zal in de loop van de volgende maanden nog worden uitgebreid. Sinds verscheidene weken werden stappen gedaan bij de gemeentebesturen om hen aan te sporen het aantal tewerkgestelde werklozen, niettegenstaande de slechte weersomstandigheden, op een zo hoog mogelijk peil te houden. Het aantal tewerkgestelde werklozen zal in zeer ruime mate worden verhoogd, zodra de weersomstandigheden het toelaten. Anderdeels heeft de Regering een nieuw systeem van openbare werken op punt gesteld waarbij deze laatsten tot 80 % kunnen gesubsidieerd worden, op voorwaarde dat 80 % van de tewerkgestelde arbeidskrachten onder de werklozen uit de streek worden gerecriteerd.

De kenmerken van dit systeem zullen kortelings worden gepubliceerd. Verder dient aangestipt dat de maatregelen genomen door het Departement van Volksgezondheid, zowel wat aangaat het bouwen van goedkope woningen als wat betreft het aanmoedigen van de private woningbouw, ongetwijfeld de arbeidsmarkt in gunstige zin zullen beïnvloeden.

De Minister van Openbare werken heeft bovendien beslist het uitvoeringsrythme van grote en middelgrote openbare werken te bespoedigen. Men mag redelijkerwijze hopen dat het samengevoegd effect van al deze maatregelen en rekening houdend met de rechtstreekse en indirecte gevolgen van deze uitgaven, 30 à 40.000 werklozen opnieuw aan het werk zullen gesteld worden in de loop van dit jaar en dit alleen ingevolge het regeringsprogramma inzake openbare werken.

Ten einde rekening te houden met de ongelijke geografische spreiding van de werkloosheid, heeft de Regering beslist dat dit geheel van maatregelen moet worden gecoördineerd. Zij heeft mij aldus belast het voorzitterschap waar te nemen van het Coördinatiecomité voor de bestrijding van de werkloosheid aan hetwelk ik kortelings nauwkeurige voorstellen in verband met een regionale verdeling van de inspanningen inzake wedertewerkstelling zal voorleggen.

Het Comité zal anderdeels waken voor de regelmatige uitvoering van de programma's opgesteld door verschillende ministeriële departementen.

De problemen gesteld door de sluiting van bedrijven zijn bijzonder pijnlijk voor de betrokken arbeiders. In dat ver-

La situation de certaines régions wallonnes où le chômage n'a pas encore pris des proportions considérables, mais qui sont menacées par des fermetures de mines, ou par le déclin de certaines vieilles industries locales appelle aussi une politique appropriée, faute de laquelle la situation du Borinage, de la région du Centre ou de Verviers risque de devenir demain tout aussi défavorable.

C'est la politique économique générale et la politique régionale du gouvernement que devront permettre d'apporter des solutions durables à ces problèmes: compte tenu de l'augmentation de la productivité dans l'industrie, et de la rationalisation qui doit se poursuivre dans l'agriculture et dans des secteurs tels que la distribution.

Nous devons créer plus d'emplois nouveaux pour, occuper et rémunérer, les travailleurs que le progrès technique a rendu disponibles.

Le gouvernement a cependant entrepris immédiatement d'amplifier les efforts consentis par les secteurs publics pour lutter contre la régression, remettre au travail le plus grand nombre possible de chômeurs, et soutenir l'activité générale en compensant la diminution des investissements industriels par des dépenses publiques supplémentaires dans le cadre de l'activité du Ministère du Travail. Il faut souligner l'effort entrepris pour augmenter la mise au travail de chômeurs par les pouvoirs subordonnés: de 1957 à 1958, le nombre de chômeurs occupés par les pouvoirs publics a presque doublé, passant d'une moyenne de 5.300 à 10.500. Cet effort sera encore augmenté au cours des mois à venir. Depuis plusieurs semaines des démarches ont été entreprises auprès des autorités communales afin de les inciter à maintenir le nombre de chômeurs occupés au niveau le plus élevé malgré les intempéries. Le nombre de chômeurs occupés sera augmenté dans des proportions considérables dès la fin de l'hiver. D'autre part, le gouvernement a mis au point un système nouveau de travaux publics qui pourront être subsidiés à 80 % à condition que 80 % des chômeurs recrutés dans la région soient occupés à ces travaux.

Les caractéristiques de ce système seront publiées très prochainement. D'autre part, les mesures prises par le Ministère de la Santé Publique, tant en ce qui concerne la construction d'habitations à bon marché qu'en ce qui concerne l'encouragement à la construction individuelle, ne manqueront pas de faire sentir leurs effets dès le retour du printemps.

Le Ministre des Travaux publics a décidé, par ailleurs, d'accélérer le rythme d'exécution des grands et moyens travaux qui figurent à son programme. On peut raisonnablement espérer que, par l'effet conjugué de toutes ces mesures et en tenant compte des effets directs et indirects de ces dépenses, 30 à 40.000 chômeurs seront remis au travail dans le courant de cette année par le seul effet du programme gouvernemental des travaux publics.

Afin de tenir compte de la répartition inégale du chômage suivant les régions, le gouvernement a décidé que cet ensemble de mesures devait être coordonné. Il m'a chargé de présider un Comité de coordination de la lutte contre le chômage auquel je soumettrai prochainement des propositions précises en ce qui concerne la répartition régionale de l'effort de mise au travail.

Ce Comité veillera d'autre part à la réalisation régulière des programmes des différents départements ministériels.

Les problèmes posés par les fermetures d'entreprises sont particulièrement douloureux pour les travailleurs inté-

band bevinden wij ons in een moeilijke toestand : het lot van de arbeiders, soms reeds ver in leeftijd gevorderd, die in groten getale worden afgedankt van het ogenblik dat het aantal aangeboden betrekkingen kleiner wordt dan het aantal beschikbare, verdient een speciale aandacht. Een Comité werd door de Regering speciaal gelast maatregelen te nemen ten einde de wedertewerkstelling van deze arbeiders te vergemakkelijken. Het hield zich in de eerste plaats bezig met de meest dringende gevallen welke onmiddellijke maatregelen eisten. Zo werden de modaliteiten op punt gesteld volgens dewelke de dagloners, afgedankt door de N. M. B. S., opnieuw door het Ministerie van Openbare Werken kunnen worden tewerkgesteld in het kader van de programs van onderhoud van wegen en waterlopen. Het Comité hield zich eveneens bezig met de wedertewerkstelling van mijnwerkers welke werden afgedankt ingevolge het sluiten van steenkoolmijnen in 1958.

Anderdeels zal het Comité binnenkort een rapport indienen waarin suggesties zullen vervat zijn om de wedertewerkstelling van arbeiders, werkloos geworden ingevolge de sluiting van hun onderneming, te vergemakkelijken, en om de arbeiders beter te beschermen tegen het risico van een definitief en brutaal ontslag; deze suggesties zullen eveneens rekening houden met het feit dat aan de openbare besturen en aan de diensten belast met de arbeidsbemiddeling en de herscholing van werklozen, de mogelijkheid dient gelaten om ten gepasten tijde de nodige maatregelen te nemen.

Ik kom aldus tot de politiek die er toe leidt de waarborgen inzake de vastheid van betrekking uit te breiden; deze politiek werd in de regeringsverklaring aangekondigd en betekent een zeer belangrijk gedeelte van een werkgelegenheids- en tewerkstellingspolitiek op langere termijn.

#### B. — Werkgelegenheidspolitiek op langere termijn.

##### *Beroepsvorming van de jeugd.*

In het kader van een werkgelegenheidspolitiek is het van essentieel belang de generaties van jonge arbeiders welke zich in de loop van de volgende jaren op de arbeidsmarkt zullen aanbieden, een zo volledig mogelijke professionele vorming te geven.

De geestesstroming ten gunste van de verlenging van de schoolplicht nam, in de loop van de laatste jaren, in ons land een sterke uitbreiding. Zij werd nog versterkt door de beslissing van de Regering het gratisonderwijs tot de leeftijd van 18 jaar te realiseren. Rekening houdend met het gunstig advies uitgebracht door de Nationale arbeidsraad, zijn we van mening dat de schoolplicht in ons land trapsgewijze moet verlengd worden. De verlenging van de schoolplicht tot de leeftijd van 15 jaar zou eerlang moeten kunnen gerealiseerd worden vooral indien men rekening houdt met het feit dat op dit ogenblik reeds ongeveer 70 % van de jongeren van 14 tot 15 jaar nog een school met volledig leerprogramma bezoeken.

Anderdeels zal eerlang een wetsontwerp, houdende de organisatie van de leertijd in de industrie neergelegd worden; het komt er op aan een leercontract op te stellen in zulke voorwaarden dat de ontwikkeling van deze methode van professionele vorming of vervolmaking zou bevorderd worden, onder het toezicht van de werknemers- en werkgeversorganisaties die van nabij zullen betrokken worden bij de organisatie en de controle van de programs.

##### *Beroepsherscholing voor volwassenen.*

In onze sterk evoluerende maatschappij en rekening houdend met de wijzigingen in onze industriële structuur

ressés. Nous nous trouvons, à cet égard, dans une position difficile : le sort des travailleurs, parfois âgés, licenciés massivement au moment où le nombre d'emplois offerts est inférieur aux disponibilités, mérite une attention toute particulière. Un Comité a été spécialement chargé par le gouvernement de prendre des mesures en vue de faciliter le remplacement de ces travailleurs. Il s'est occupé en premier lieu des cas urgents qui exigent des mesures immédiates et a mis notamment au point les modalités suivant lesquelles les travailleurs journaliers licenciés par la Société des Chemins de fer pourraient être repris par le Ministère des Travaux publics dans le cadre des programmes d'entretien des routes et des voies hydrauliques; il s'est également occupé du remplacement des mineurs licenciés à la suite des fermetures de sièges intervenues en 1958.

Mais, d'autre part, ce Comité déposera prochainement un rapport contenant des suggestions tendant à faciliter le remplacement des travailleurs licenciés à la suite des fermetures et à mieux protéger les travailleurs contre les risques d'un licenciement définitif et brutal, tout en permettant aux pouvoirs publics et aux services chargés du placement et de la réadaptation des travailleurs de prendre, en temps utile, toutes mesures nécessaires.

J'en viens ainsi à cette politique tendant à développer les garanties de stabilité d'emploi qui a été annoncée dans la déclaration gouvernementale et constitue une partie importante d'une politique d'emploi à plus long terme.

#### B. — Politique de l'emploi à plus longue échéance.

##### *Formation professionnelle des jeunes.*

Dans le cadre d'une politique de l'emploi il est essentiel de donner aux générations de jeunes travailleurs qui se présenteront au cours des prochaines années sur le marché de l'emploi, une formation professionnelle aussi complète que possible.

Le courant en faveur d'une prolongation de la scolarité a pris beaucoup d'ampleur dans notre pays au cours des dernières années. Il s'est trouvé renforcé par la décision du Gouvernement de réaliser la gratuité de l'enseignement jusqu'à l'âge de 18 ans. Aussi, envisageons-nous, tenant compte de l'avis favorable exprimé par le Conseil national du Travail, de prolonger par étapes la scolarité obligatoire dans notre pays. La prolongation de la scolarité jusqu'à l'âge de 15 ans devrait pouvoir être réalisée prochainement si l'on tient compte du fait qu'actuellement déjà 70 % environ des jeunes de 14 à 15 ans, fréquentent une école de plein exercice.

D'autre part, un projet de loi organisant l'apprentissage dans l'industrie sera déposé prochainement; il s'agit d'établir un contrat d'apprentissage dans les conditions favorisant le développement de cette méthode de formation ou de perfectionnement professionnels sous l'égide des organisations d'employeurs et de travailleurs, qui sera étroitement associée à l'organisation et au contrôle des programmes d'apprentissage.

##### *Réadaptation professionnelle des adultes.*

Dans notre société en pleine évolution et compte tenu des changements dans notre structure industrielle qui



die zullen voortvloeien zowel uit de economische politiek van de Regering als uit de verwezenlijking van de Gemeenschappelijke Markt, moet er absoluut naar gestreefd worden de technieken van versnelde beroepsopleiding en beroepsherscholing der arbeiders te verruimen.

De oprichting van een sociaal Europees fonds dat zal tussen beide komen in de financiering van de programs van reconversie van ondernemingen en van beroepsherscholing, kan trouwens in dit verband zeer interessante perspectieven openen. De Rijksdienst voor arbeidsbemiddeling en werkloosheid bestudeert voor het ogenblik een uitbreiding van har program van beroepsherscholing.

De oprichting van nieuwe centra moet in overweging worden genomen, namelijk in die streken welke door de sluiting van steenkolenmijnen werden getroffen; ze moet anderzijds toelaten een aanvang te maken met de vorming van de arbeiders uit de beroepen waar zich in iedere voorspoedige economische periode tekorten aan arbeidskrachten voordoen. Deze vorming moet op een zo ruim mogelijke basis verwezenlijkt worden.

#### *Arbeidersstatuut en stabiliteit van betrekking.*

Het arbeidersstatuut in ons land werd sinds het einde van de oorlog op gevoelige wijze verbeterd. Deze verbeteringen vloeiden voort uit de collectieve overeenkomsten en werden anderdeels tot stand gebracht dank zij de verbeteringen die konden aangebracht worden in de wetgeving op het arbeiders- en het bediendencontract.

Met de bedoeling aan de realisatie van een nieuwe vooruitgang in dit verband mede te werken en, namelijk, op een progressieve wijze de waarborgen in verband met de stabiliteit van betrekking van de arbeiders en deze waarvan de bedienden genieten nader tot mekaar te brengen, heeft de Regering het advies gevraagd van de Nationale arbeidsraad over de voorwaarden waarin het gewaarborgd weekloon zou kunnen verwezenlijkt worden.

Gezien haar verlangen om de meest bevoegde vertegenwoordigers van de werkgevers- en werknemersorganisaties in haar politiek te betrekken, heeft de Regering eveneens de Nationale arbeidsraad geraadpleegd over de maatregelen die zouden moeten genomen worden om de handarbeiders te laten genieten van betere waarborgen in verband met de vastheid van betrekking.

Verscheidene methodes kunnen in dit verband worden overwogen: men kan namelijk een verlenging van de vooropzeg overwegen zoals deze door de wet op het arbeiderscontract wordt bepaald, hetzij voor alle arbeiders, hetzij voor de oudsten of voor degenen die het langst in dienst zijn, in alle omstandigheden of, meer in het bijzonder, ingeval van sluiting van de onderneming. Deze objectieven kunnen trouwens verwezenlijkt worden langs wetgevend weg of op initiatief van de paritaire commissies. Er zal een keuze moeten gedaan worden tussen deze modaliteiten en deze methodes; maar het komt er op aan een nieuwe vooruitgang te verwezenlijken indien men bijzonder pijnlijke toestanden wil vermijden voor dewelke men zich geplaatst ziet, wanneer bijvoorbeeld arbeiders plotseling hun betrekking verliezen ingevolge het sluiten van hun onderneming.

De economische en sociale objectieven zijn in dit verband trouwens zeer nauw met elkaar verbonden. Hoe zullen inderdaad de ondernemingen in de toekomst geschoolde arbeiders, waaraan de behoefte hebben, kunnen recruterende, indien de jongeren, op het ogenblik dat zijn hun loopbaan beginnen, zich met een grotere voorkeur oriënteren naar de openbare diensten en, op een meer algemeen plan, naar de administratieve beroepen die hun voordeliger voorwaarden in verband met de vastheid van betrekking bieden dan de betrekkingen van geschoold arbeider?

résulteront tant de la politique économique du Gouvernement que de la réalisation du Marché Commun, il faut absolument généraliser le recours aux techniques de formation professionnelle accélérée et de réadaptation professionnelle des travailleurs.

La création du fonds social européen qui interviendra dans le financement des programmes de reconversion d'entreprises et de réadaptation professionnelle peut d'ailleurs offrir, à cet égard, des perspectives intéressantes. L'O.N.P.C. étudie en ce moment une extension des programmes de réadaptation professionnelle organisés sous son égide.

La création de nouveaux centres doit être envisagée, notamment dans les régions touchées par les fermetures de charbonnages; elle doit permettre, d'autre part, en prévision de la reprise de l'activité économique, d'entamer dès à présent, sur une base plus large, la formation de travailleurs ayant une qualification suffisante dans les professions où se manifestent, dans toutes les périodes de prospérité économique, des pénuries importantes.

#### *Statut des travailleurs et stabilité d'emploi.*

Le statut des travailleurs de notre pays a été sensiblement amélioré depuis la fin de la guerre dans les conditions les plus favorables, résultant des conventions collectives et grâce aux améliorations qui ont pu être apportées à la législation et sur le contrat de travail et sur le contrat d'emploi.

Dans l'intention de contribuer à la réalisation de nouveaux progrès dans ce domaine, et notamment de rapprocher progressivement les garanties de stabilité d'emploi des ouvriers, de celles dont bénéficient déjà les employés, le Gouvernement a demandé l'avis du Conseil national du Travail sur les conditions dans lesquelles pourrait se réaliser le salaire hebdomadaire garanti.

Il consultera également, dans le désir d'associer à sa politique les représentants les plus qualifiés des employeurs et des travailleurs, le Conseil national du Travail sur les mesures qui pourraient être prises pour faire bénéficier les travailleurs manuels de garanties meilleures de stabilité d'emploi.

Diverses méthodes peuvent être envisagées à cet égard: on peut songer à une prolongation des préavis prévus par la loi sur le contrat de travail, soit pour tous les travailleurs, soit pour les plus âgés ou les plus anciens d'entre eux, en toutes circonstances ou plus particulièrement en cas de cessation d'activité de l'entreprise. Ces objectifs peuvent d'ailleurs être réalisés par la voie législative, ou à l'initiative des commissions paritaires. Il faudra faire un choix entre ces modalités et ces méthodes; mais il convient de s'engager dans la réalisation de nouveaux progrès, si l'on veut éviter des situations particulièrement pénibles devant lesquelles on se trouve lorsque, par exemple, des travailleurs sont brutalement privés de leur travail à la suite de la fermeture de leur entreprise.

Les objectifs économiques et sociaux sont d'ailleurs étroitement liés en ce domaine. Comment nos entreprises recruteront-elles demain les ouvriers qualifiés dont elles auront besoin, si les jeunes, au moment de choisir leur carrière, s'orientent avec une préférence marquée vers les services publics et, d'une manière générale, vers les professions administratives qui offrent des conditions beaucoup plus avantageuses en matière de stabilité d'emploi que les professions d'ouvriers qualifiés.

*Sociaal statuut voor de mijnwerkers.*

De Regering heeft reeds herhaaldelijk verklaard dat de pijnlijke sanering van de steenkolenmijnbouw die wij moeten verwezenlijken in dramatische voorwaarden, zich niet alleen opdringt omdat een einde moet gemaakt worden aan zware financiële lasten en om aan de gesaneerde bedrijven een betere economische structuur te geven. Deze sanering moet bovendien toelaten om eindelijk aan de mijnwerkers, Belgen en vreemdelingen, een geprivilegieerd statuut te geven dat het hunne moet zijn, indien men in overweging neemt niet alleen het tekort aan mijnwerkers, maar vooral wanneer men een open oog heeft voor het speciaal moeilijk karakter van de ondergrondse mijnarbeid.

Het Departement van Arbeid heeft een volledig sociaal statuut voor de mijnwerkers in studie genomen waarvan de realisatie aan de organisaties van werknemers en werkgevers zal worden voorgesteld.

Aldus zullen zij zich inspannen om, gelijklopend met de sanering van de steenkolenmijnbouw, een geheel van maatregelen te realiseren die onze mijnwerkers in enkele jaren tijd een werkelijk sociaal statuut zullen bezorgen.

**3) ARBEIDSINSPECTIE.**

Bij koninklijk besluit van 23 december 1957 werden sommige bevoegdheden aan de Arbeidsinspectie toegewezen, die ze evenwel niet kan uitoefenen.

Ik heb contact genomen met mijn collega van Economische Zaken, de heer Van der Schueren, opdat het Mijnwezen opnieuw het toezicht over de verlaten steengroeven zou uitoefenen.

\* \* \*

De ramp van Zichen-Zussen-Bolder heeft op zeer pijnlijke wijze een leemte in de bepalingen van het algemeen reglement voor de Arbeidsbescherming aan het licht gebracht.

Aan de interpellanten die mij in de Kamer aangaande die ramp hebben ondervraagd, heb ik moeten antwoorden dat, ten aanzien van de thans vigerende reglementering, een paddestoelenkwekerij geen inrichting is, die als gevaarlijk, ongezond of hinderlijk wordt gerangschikt, en dat er geen reglement bestaat betreffende de *technische* bescherming van de arbeiders, tewerkgesteld in een paddestoelenkwekerij.

Zulks blijkt uit een koninklijk besluit van 29 december 1956, waarbij uitdrukkelijk bepaald wordt dat het algemeen reglement voor de Arbeidsbescherming, en inzonderheid titel II, niet toepasselijk is op de landbouw-, bos- en tuinbouwondernemingen waarin onder andere de paddestoelenkwekerijen vallen.

Op het ogenblik dat dit besluit werd genomen, werd er besloten een afdeling van de landbouw op te richten bij de Hoge raad voor de veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen.

Die afdeling heeft tot taak de toepassingsmodaliteiten van het algemeen reglement op de landbouw-, bos- en tuinbouwondernemingen te onderzoeken.

Ik heb instructies gegeven opdat die afdeling dit probleem actief zou bestuderen.

Zodra ik in het bezit ben van de gevraagde voorstellen, zal ik niet nalaten onmiddellijk de nodige maatregelen te treffen voor de veiligheid van de arbeiders, werkzaam in de ondernemingen die thans niet vallen onder het toepassingsveld van het algemeen reglement voor de Arbeidsbescherming.

\* \* \*

*Statut social des mineurs.*

Le Gouvernement a déclaré à plusieurs reprises que l'assainissement douloureux de l'industrie charbonnière auquel nous nous trouvons forcés de procéder dans des conditions dramatiques, ne s'imposait pas seulement parce qu'il faut arrêter les hémorragies financières et donner à des charbonnages assainis une structure économique plus solide. Cet assainissement doit permettre, d'autre part, de donner enfin aux travailleurs de la mine, belges et étrangers, le statut privilégié qui doit être le leur, si l'on prend en considération non seulement la pénurie de mineurs, mais surtout le caractère particulièrement pénible du travail des mineurs du fond.

Le Département du Travail a mis à l'étude un statut social complet pour les mineurs dont la réalisation sera proposée aux organisations patronales et syndicales.

Ainsi, s'efforceront-ils de réaliser, parallèlement à l'assainissement de l'industrie charbonnière, un ensemble de mesures qui doteront nos mineurs en quelques années d'un véritable statut social.

**3) L'INSPECTION DU TRAVAIL.**

L'arrêté royal du 23 décembre 1957 a conféré à l'Inspection du Travail certaines attributions qu'elle n'est pas à même d'exercer.

J'ai pris contact avec mon collègue des Affaires Economiques, M. Van der Schueren, afin que l'Administration des Mines reprenne la surveillance des carrières abandonnées.

\* \* \*

La catastrophe de Zichen-Zussen-Bolder a mis en lumière, de manière cruelle, une lacune dans les dispositions du Règlement général pour la protection du Travail.

Aux interpellateurs qui m'ont interrogé à la Chambre au sujet de cette catastrophe, j'ai dû répondre qu'au point de vue de la réglementation actuellement en vigueur, une champignonnière ne constituait pas un établissement classé comme dangereux, insalubre ou incommode et qu'il n'existait pas de règlement relatif à la protection *technique* des travailleurs occupés dans une champignonnière.

Cela résulte d'un arrêté royal du 29 décembre 1956 qui spécifie en termes exprès que le règlement général pour la protection du Travail, et notamment le titre II, n'est pas applicable aux entreprises agricoles, forestières et horticoles dans lesquelles entrent notamment les champignonnières.

Au moment où cet arrêté a été pris, il a été décidé qu'une section de l'Agriculture serait créée au sein du Conseil supérieur de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux du travail.

Cette section a pour mission d'examiner les modalités d'application du règlement général aux entreprises agricoles, forestières et horticoles.

J'ai donné des instructions pour que cette section s'occupe activement de l'étude du problème qui lui a été confié.

Dès que je serai en possession des propositions demandées, je ne manquerai pas de prendre immédiatement les mesures indispensables pour la sécurité des ouvriers travaillant dans les entreprises qui sont actuellement exclues du champ d'application du Règlement général pour la protection du Travail.

\* \* \*

Ten aanzien van de *herziening zelf van het algemeen reglement voor de Arbeidsbescherming*, betreft het hier een dringend werk, dat echter heel wat tijd vergt. In elk geval heb ik gevraagd aan de Commissie, die gelast is terzake voorstellen te doen, haar besluiten zo spoedig mogelijk in te dienen.

\* \* \*

Sedert de tragedie in de Riobioscoop te Sclessin, kunnen wij twee zaken vaststellen :

1°) de grote verantwoordelijkheid die rust op de ambtenaren, belast met het toezicht op de schouwspelzalen. Kunnen zij nu die verantwoordelijkheid op zich nemen? Die kwestie is het werk van een Commissie, die zitting heeft op het Ministerie van Justitie;

2°) indien het algemeen reglement voor de Arbeidsbescherming naar de letter zou worden toegepast, dan zouden veel schouwspelzalen moeten gesloten worden.

Daarom heb ik besloten niet te wachten op de algemene herziening om wijzigingen aan te brengen in de teksten die de veiligheid in de schouwspelzalen betreffen.

De in uitzicht gestelde wijzigingen hebben ten doel de vigerende regels derwijze te versoepelen, dat de verplichtingen, die aan de eigenaars van schouwspelzalen zijn opgelegd, hierdoor kunnen verplicht worden.

Qualitatief beschouwd blijkt de verantwoordelijkheid der ambtenaren, belast met het toezicht, ongewijzigd. Daar echter de reglementaire voorschriften minder streng worden en aldus minder personen zich aan overtredingen zullen schuldig maken, zal de quantitative verantwoordelijkheid van die ambtenaren enigszins verminderd worden.

De overgrote meerderheid van de stedelijke schouwspelzalen voldoen aan het reglement, behalve enkele zalen die op onbeduidende punten afwijkingen hebben bekomen. Daarentegen zal de terugslag van de hervorming zich vooral doen gevoelen in de kleine plaatsen, waar nagenoeg alle zalen bij een stipte toepassing van de regelen zouden gesloten worden.

Het spreekt van zelf dat de wijzigingen in geen geval de veiligheid van het publiek mogen schaden.

\* \* \*

Bij het einde van zijn uiteenzetting heeft de heer Minister Behogne aan de leden van de Commissie bepaalde inlichtingen verstrekt omtrent het probleem van de grensarbeiders.

Deze inlichtingen kunnen als volgt samengevat worden :

Vóór de recente devaluatie van de Franse frank, bedroeg de bonificatie — door de Franse werkgevers gevoegd bij het loon van de grensarbeiders — 11 % in het algemeen, en 13 % voor de arbeiders uit de metaalindustrie.

Om de koopkracht op peil te houden zou de bonificatie moeten gebracht worden op 30,5 %.

De vakbonden hebben de verdediging van de belangen van hun leden op zich genomen, terwijl het Ministerie van Buitenlandse Zaken, van zijn kant, onderhandelingen is begonnen met de Franse regering.

Rekening houdend met de belangen van een zeer groot aantal arbeiders, is de regering zeer bedrijvig om aan het conflict een oplossing te geven. In het kader van de Euro-markt mogen we de trek van deze duizenden arbeiders naar het Noorden van Frankrijk niet remmen.

Het is anderzijds een feit dat de Franse industrie de Belgische arbeidskrachten nodig heeft.

En ce qui concerne la *révision elle-même du Règlement général pur la protection du Travail*, il s'agit là d'un travail qui s'impose mais dont la réalisation est une œuvre de longue haleine. J'ai, en tout cas, demandé à la Commission chargée de faire des propositions en la matière de déposer ses conclusions dans un bref délai.

\* \* \*

Depuis la tragédie du Rio, à Sclessin, on constate deux choses :

1°) la grande responsabilité qui incombe aux fonctionnaires chargés de la surveillance des salles de spectacle. Or, sont-ils à même d'assumer cette responsabilité? Ce problème fait l'objet des travaux d'une commission qui siège au Ministère de la Justice;

2°) si le règlement général pour la protection du Travail devait être appliqué à la lettre, il faudrait ordonner la fermeture de nombreuses salles de spectacle.

C'est pour ces raisons que j'ai décidé de ne pas attendre la révision générale pour apporter des modifications aux textes qui concernent la sécurité dans les salles de spectacle.

Les modifications envisagées ont pour objet d'assouplir les règles en vigueur, de sorte qu'il puisse en résulter un allègement des obligations mises à charge des propriétaires des salles de spectacle.

L'importance qualitative de la responsabilité des fonctionnaires chargés de la surveillance demeure intacte, mais étant donné que les prescriptions réglementaires deviennent moins sévères et qu'ainsi un nombre moindre de personnes seront en infraction, la responsabilité quantitative de ces agents subira quelque diminution.

La très grosse majorité des salles de spectacle dans les villes sont conformes aux règlements, sauf quelques-unes qui ont obtenu des dérogations pour des détails. Par contre, l'incidence de la réforme se fera surtout sentir dans les petites localités où l'application stricte des règles entraînerait la fermeture d'à peu près toutes les salles.

Il va de soi que les modifications ne pourront, en aucun cas, porter atteinte à la sécurité du public.

\* \* \*

A la fin de son exposé, M. le Ministre Behogne a fourni aux membres de la Commission certains renseignements concernant le problème des frontaliers.

Ces renseignements peuvent se résumer comme suit :

Avant la dévaluation récente du franc français, la bonification ajoutée au salaire des frontaliers par les employeurs français s'élevait à 11 % en général, et à 13 % pour les ouvriers métallurgistes en particulier.

Pour maintenir le niveau du pouvoir d'achat des salaires, il faudrait porter la bonification à 30,5 %.

Les syndicats se sont chargés de la défense des intérêts de leurs affiliés, tandis que le Ministère des Affaires étrangères, de son côté, a entamé des négociations avec le Gouvernement français.

Compte tenu des intérêts d'un très grand nombre de travailleurs, le Gouvernement met tout en œuvre pour résoudre le conflit. Dans le cadre du Marché commun, nous ne pouvons pas entraver l'exode de ces milliers de travailleurs vers le nord de la France.

D'autre part, il est notoire que l'industrie française a besoin de main-d'œuvre belge.



De Belgische Staat doet, van zijn kant, een inspanning, om aan de noden van de grensarbeiders tegemoet te komen. Hij komt jaarlijks voor niet minder dan 2 miljard franse frank tussenbeide in de sociale vergoedingen, o. m. voor ouderdomspensioenen, verlofdagen, enz... zonder dat daarvoor door de Franse werkgevers bijdragen worden betaald.

Onlangs heeft zich een Belgische afvaardiging — waaraan vertegenwoordigers van de vakbonden waren toegevoegd — naar Parijs begeven, om over het probleem te onderhandelen.

Op dit ogenblik zijn de onderhandelingen *sine die* onderbroken. Zij zullen langs de diplomatieke weg hervat worden.

Naast het probleem van de lonen, stelt zich dat van de sociale vergoedingen; de aanpassing door middel van bonificaties zou zich dus ook tot de sociale vergoedingen dienen uit te strekken.

De heer Minister gaf tenslotte de verzekering, dat de ganse regering de toestand met aandacht volgt, en alles onderneemt wat in haar macht ligt, om een gunstige oplossing te bereiken.

### ALGEMENE BESPREKING.

Na deze uiteenzetting van de heer Minister wordt de algemene bespreking geopend.

De verschillende tussenkomsten kunnen als volgt samen- gebundeld worden :

#### 1) De splitsing van het departement.

Een lid is van mening dat de splitsing een goede maatregel is.

Niet alle problemen worden echter hierdoor opgelost; onder meer dat van de pensioenen. Voor deze sector der sociale veiligheid zijn drie Ministers bevoegd : de Minister van Financiën voor de ambtenaren, de Minister van Sociale Voorzorg voor de arbeiders, bedienden, mijnwerkers, zeelieden en vrij verzekerden, en de Minister van de Middenstand voor de zelfstandigen.

Er zou, in het belang van de eenheid in de jurisprudentie, en met oog op een spoedige afhandeling — vooral van de aanvragen die onder het stelsel der gemengde loopbaan vallen — meer samenbundeling van de diensten moeten tot stand komen.

Een ander lid was van mening dat het beter was één Minister aan het hoofd van het departement van Arbeid en Sociale Voorzorg te laten, en deze te doen bijstaan door onderstaatssekretarissen. Daar deze oplossing voorlopig niet werd aanvaard, was het nodig tot de splitsing over te gaan.

Toch dient de bevoegdheid van de Minister van Arbeid logischer opgevat. Zo zouden alle problemen die de veiligheid aanbelangen, vooral wat de mijnarbeiders betreft, in zijn handen moeten geconcentreerd zijn, in plaats van ook te behoren tot de bevoegdheid van de Minister van Economische Zaken, die eveneens reeds overlast is.

In dit verband vestigt spreker de aandacht op de moeilijkheden waarmede de mijningenieurs te kampen hebben. Zij zijn te veel in beslag genomen door de economische problemen en te weinig door de veiligheidsvoorwaarden. Ook voor hen zou een klare toestand in dit opzicht een opluchting zijn.

Nog in verband met de splitsing, betreurt een lid dat men geen departement van Arbeid en Nijverheid heeft opgericht. Niemand kan op dit ogenblik juist bepalen welke de bevoegdheden zijn van de beide Ministers, en belangrijke aangelegenheden, die thans tot de bevoegdheid beho-

De son côté, l'Etat belge s'efforce de venir en aide aux frontaliers. Il verse annuellement un montant de deux milliards de francs français à titre d'intervention dans les prestations sociales, — notamment les pensions de vieillesse, les jours de congé, etc., — pour lesquelles les employeurs français ne versent pas de cotisation.

Tout récemment, une délégation belge, comprenant des représentants des syndicats, s'est rendue à Paris pour des négociations.

Pour l'instant, les négociations sont suspendues *sine die*. Elles seront reprises par la voie diplomatique.

Outre le problème des salaires, se pose celui des allocations sociales; la péréquation sous forme de bonifications devrait donc englober également les allocations sociales

Enfin, M. le Ministre donna l'assurance que le Gouvernement tout entier suit attentivement la situation et fait tout ce qui est en son pouvoir pour arriver à une solution favorable.

### DISCUSSION GENERALE.

Cet exposé du Ministre fut suivi de la discussion générale.

Les diverses interventions peuvent se résumer comme suit :

#### 1) La scission du département.

Un membre considère la scission comme une mesure heureuse.

Tous les problèmes cependant ne se trouvent pas résolus de ce fait, notamment celui des pensions. Pour ce secteur de la sécurité sociale, trois Ministres sont compétents : le Ministre des Finances pour les fonctionnaires, le Ministre de la Prévoyance sociale pour les travailleurs, employés, ouvriers mineurs, marins et assurés libres, et le Ministre des Classes moyennes pour les travailleurs indépendants.

Dans l'intérêt de l'unité de jurisprudence et en vue d'une liquidation rapide — surtout des demandes tombant sous le régime des carrières mixtes — il faudrait établir une coordination plus étroite des services.

Un autre membre estime qu'il eut été préférable de ne laisser qu'un seul Ministre à la tête du département du Travail et de la Prévoyance sociale, celui-ci étant assisté de sous-secrétaires d'Etat. Cette solution n'ayant pas été admise provisoirement, il a bien fallu procéder à la scission.

La compétence du Ministre du Travail devrait toutefois être conçue d'une manière plus logique. C'est ainsi que tous les problèmes relatifs à la sécurité, principalement quant aux ouvriers mineurs, devraient être centralisés entre ses mains au lieu de rester également dans les attributions du Ministre des Affaires économiques, déjà surchargé.

A ce propos, l'orateur attire l'attention sur les difficultés auxquelles ont à faire face les ingénieurs des mines. Ils sont trop absorbés par les problèmes économiques et trop peu par les conditions de sécurité. Pour eux aussi, une situation claire à cet égard apporterait un soulagement.

Toujours au sujet de la scission, un membre déplore que l'on n'ait pas créé un département de l'Industrie et du Travail. Personne ne peut en ce moment déterminer exactement quelles sont les compétences des deux Ministres, et des affaires importantes, actuellement de la compétence du

ren van de Minister van Economische Zaken, horen thuis bij het departement van arbeid.

Dit is bvb. het geval voor de mijninspectie.

## 2) De tewerkstelling van werklozen.

In deze periode van economische recessie, is het vanzelfsprekend, dat talrijke en belangrijke tussenkomsten gewijd worden aan de werkloosheid en de tewerkstelling van werklozen door de ondergeschikte besturen.

Een lid vraagt of het « nieuwe stelsel » het « oude » niet zal verdringen.

In toepassing van het « oude stelsel » kunnen de ondergeschikte besturen, werklozen tewerkstellen, waarvoor ze slechts 16 % van de uitbetaalde lonen moeten dragen. Volgens dat systeem kunnen de openbare besturen werken laten uitvoeren, waarvan de kostprijs ver beneden het bedrag is, dat zou moeten voorzien worden, indien de werken bij aanbesteding worden toegekend aan private aannemers, zelfs indien hiervoor staatstoelagen worden verleend.

Het « nieuwe stelsel » voorziet een staatstussenkomst van 80 % voor werken uitgevoerd door private aannemers, die zich verbinden tot bepaalde voorwaarden.

Het lid vreest dat het aantal aanvragen zo groot zal zijn, dat het krediet zeer spoedig zal uitgeput zijn, en vele gemeentebesturen nutteloze dossiers zullen samengesteld hebben.

Daarenboven is de tekst van het koninklijk besluit omtrent de aard der uit te voeren werken, duister op bepaalde punten.

Een ander lid is van mening dat de uitgetrokken kredieten voor de tewerkstelling van werklozen volgens het « oude stelsel » te gering zijn. Er is slechts 545 miljoen frank voorzien, wat volstaat om 16.000 werklozen tewerk te stellen, terwijl op dit ogenblik reeds 13 à 14.000 werklozen door de openbare besturen aan het werk zijn gezet.

Waar de vorige spreker de vrees uitsprak, dat het nieuwe systeem van subsidiëring van gemeentewerken het oude zal verdringen, is het lid van oordeel, dat dit zal afhangen van de bepaling van de aard der gesubsidieerde werken. Het zou natuurlijk niets oplossen, de werken, die thans door de gemeenten worden ondernomen, over te laten aan de Staat.

Een ander lid stelt vast dat veel gesproken wordt over de oprichting van nieuwe nijverheden. Daarvan komt echter weinig terecht.

Het lid wenst dat de verslaggever zou inlichtingen inwinnen bij de Minister van Financiën om te weten hoever een gemeente mag gaan op financieel gebied om op haar grondgebied op te richten nieuwe nijverheden aan te waken en te steunen. Hij wenst de voorgaande regering gelijk, om hetgeen zij, door de bevordering van gemeentewerken, voor de bestrijding van de werkloosheid heeft gedaan.

In verband met de nieuwe reglementering stelt het lid de volgende vragen :

1) Welke werken worden door dit stelsel beoogd ?

2) De aannemers zullen hun personeel naar rato van 80 % moeten recruter uit de werklozen ingeschreven bij de Rijksdienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid, die zelf de in dienst te nemen arbeiders zal aanwerven. Op grond van welke criteria zal deze aanwerving geschieden ?

Ministre des Affaires économiques, devraient ressortir au ministère du Travail.

Tel est notamment le cas de l'inspection des mines.

## 2. Mise au travail des chômeurs.

En cette période de régression économique, il va de soi que de nombreuses et importantes interventions aillent au chômage et à la mise au travail des chômeurs par les administrations subordonnées.

Un membre demande si le « nouveau régime » ne supplantera pas l'ancien.

En vertu de l'ancien régime, les administrations subordonnées peuvent mettre au travail des chômeurs pour lesquels elles ne doivent supporter que 16 % des salaires payés. Ce système permet aux administrations publiques de faire exécuter des travaux dont le prix de revient est de loin inférieur au montant à prévoir si les travaux étaient confiés par adjudication à des entrepreneurs privés, même si des subsides de l'Etat sont octroyés pour ces travaux.

Le « nouveau régime » prévoit une intervention de l'Etat à concurrence de 80 % pour des travaux exécutés par des entrepreneurs privés s'engageant à observer certaines conditions.

Le membre craint que le nombre des demandes sera tellement grand que le crédit sera rapidement épuisé, de sorte que de nombreuses administrations communales auront établi des dossiers inutiles.

Au surplus, en certains endroits, le texte de l'arrêté royal manque de clarté quant à la nature des travaux à exécuter.

Un autre membre estime que les crédits prévus pour la mise au travail des chômeurs d'après l'ancien régime sont trop modiques. Le montant prévu ne s'élève qu'à 545 millions, ce qui suffit pour la mise au travail de 16.000 chômeurs, alors qu'à l'heure actuelle 13 à 14.000 chômeurs ont déjà été mis au travail par les administrations publiques.

Quant à la crainte exprimée par l'orateur précédent, que le nouveau système de subventions aux travaux communaux supplanterait l'ancien, le membre déclare que tout dépendra de la définition de la nature des travaux subventionnés. Il est évident que le problème ne sera nullement résolu en confiant à l'Etat les travaux actuellement entrepris par les communes.

Un autre membre constate qu'on n'entend parler que de la création de nouvelles industries, mais que tout ou presque tout reste à faire.

Il voudrait que le rapporteur s'informe auprès du Ministre des Finances pour savoir jusqu'à quel point une commune peut s'engager financièrement pour encourager et favoriser sur son territoire la création de nouvelles industries. Il félicite le Gouvernement précédent de sa lutte contre le chômage par l'encouragement de travaux communaux.

Au sujet de la nouvelle réglementation, il aimerait savoir :

1) Quels sont les travaux visés par cette réglementation ?

2) Les entrepreneurs devront recruter leur personnel à raison de 80 % parmi les chômeurs inscrits à l'Office national du Placement et du Chômage qui à son tour devra recruter les travailleurs à engager. Selon quels critères se fera ce recrutement ?

3) Wat zal er gebeuren, wanneer de werklozen, aangezien voor een bepaald werk, geen voldoening schenken? Heeft de aannemer alsdan het recht ze af te danken? In welke voorwaarden zal die afdanking geschieden? Gelden de gewone vormen en termijnen van vooropzeg? Moet de aannemer de plaatsvervangers opnieuw nemen uit de ingeschreven werklozen?

Een lid is van mening dat, indien de heer Minister meent contact te moeten nemen met de provinciegouverneurs en de directeurs van de gewestelijke burelen voor arbeidsbemiddeling, betreffende de werkverschaffing, hij, naast de patronale vertegenwoordigers, ook de leiders van de vakbonden zou moeten uitnodigen.

Daarenboven wordt betreurd dat er onvoldoende coördinatie is van de werkverschaffing in de bestrijding van de recessie. Er is geen centraal punt; men spreekt teveel van tewerkstelling van werklozen, en te weinig van de volledige tewerkstelling.

Het is van belang te weten of de regering de oriëntatie van de economische politiek gaat overlaten aan het privaatschap, ofwel of zij daarbij de collectiviteit en de arbeiders ook recht zal wedervaren.

Het is gevaarlijk alle initiatief in handen te laten van particuliere vennootschappen, wier hoofdbekommernis erin bestaat, winst te maken, omdat aldus in bepaalde streken van structurele werkloosheid nooit nieuwe nijverheden zullen tot stand komen.

De mijnpatroons hebben terzake het voorbeeld gegeven, door, bij de minste overproductie, de autobussen uit te schakelen, die de Vlaamse arbeiders moesten ophalen, en de voorkeur te geven aan vreemde arbeidskrachten, die ter plaatse konden gevonden worden.

Een ander lid pleit eveneens voor de coördinatie inzake werkverschaffing. Daar de heer Minister van Arbeid gelast is met het voorzitterschap van het coördinatiecomité, ziet spreker verlangend uit naar zijn voorstellen, om de praktische maatregelen te kennen, die zullen genomen worden, en om de regionale inspanningen te kunnen beoordelen.

Verwijzend naar het plan, dat de heer Minister van Openbare Werken, betreffende de wegenaanleg heeft bekend gemaakt op 4 december jl., meent spreker, dat dit niet de indruk verwekt, te zijn opgevat, om de werkloosheid te bestrijden, in die streken, waar zij structureel heerst. Daarvoor is de regionale verdeling veel te onevenwichtig.

Hij vraagt de aandacht van de regering voor de sluiting van de kleine ondernemingen in het Vlaamse land, waardoor tenslotte nog grotere werkloosheid onstaat, dan door de sluiting van bepaalde mijnen in de Borinage.

De diensten voor wedertewerkstelling zijn hierbij van het grootste belang maar tot wie moeten de betrokken plaatselijke instanties zich wenden: tot het departement van Arbeid, tot Economische Zaken of tot Openbare Werken?

Nog steeds in het kader van de tewerkstelling is een lid bekommerd over het feit, dat bij de wederaanwerving van de wegens het sluiten van bepaalde mijnen werkloos geworden arbeiders, de meest ervaren mijnwerkers, met 15 à 20 jaren dienst, werkloos blijven, terwijl de jongere arbeiders wel een nieuwe bezigheid vinden.

De toestand is zo, dat, enerzijds, de werkloos geworden oudere arbeiders, geen invaliditeitspensioen kunnen genieten, omdat ze geen invaliden zijn naar de normen van de wet, en zij, anderzijds, geen werk meer vinden wegens de verzwakking van hun krachten. Zij blijven aangewezen op de werkloosheid. Hier stelt zich een zeer schrijnend probleem van beroepswederaanpassing.

3) Qu'arrivera-t-il lorsque les chômeurs désignés pour un travail déterminé ne donneront pas satisfaction? L'entrepreneur pourra-t-il les licencier? Dans quelles conditions s'effectuera ce licenciement? Les modalités et délais de préavis usuels sont-ils applicables? L'entrepreneur devra-t-il recruter à nouveau les remplaçants parmi les chômeurs inscrits?

Un commissaire estime que si M. le Ministre croit devoir prendre contact avec les gouverneurs de province et avec les directeurs des bureaux de placement provinciaux au sujet de la mise au travail, il devrait également inviter, à côté des représentants patronaux, les dirigeants syndicaux.

En outre, on regrette le manque de coordination de la mise au travail en vue de combattre la régression. Il existe aucun point central; on parle trop de la mise au travail des chômeurs et trop peu du plein emploi.

Il s'agit de savoir si le Gouvernement laissera à l'initiative privée le soin d'orienter la politique économique, ou s'il entend aussi faire respecter les droits de la collectivité et des travailleurs.

Il serait dangereux de laisser toute initiative aux sociétés privées, préoccupées avant tout de réaliser des bénéfices, de sorte que la création de nouvelles industries dans les régions à chômage structurel est illusoire.

A cet égard, les patrons charbonniers ont donné l'exemple, en supprimant à la moindre surproduction, les autobus destinés au transport des ouvriers flamands, et en donnant la préférence à la main-d'œuvre étrangère trouvée sur place.

Un autre commissaire préconise également une meilleure coordination en matière d'emploi. Etant donné que le Ministre du Travail préside le comité de coordination, ce membre aimerait connaître les propositions au sujet des mesures pratiques qui seront prises, afin de pouvoir juger des efforts faits sur le plan régional.

Se référant au plan publié le 4 décembre dernier par M. le Ministre des Travaux Publics, relatif à la construction de routes, l'orateur n'a pas l'impression que ce plan ait été conçu pour combattre le chômage structurel dans certaines régions, car la répartition régionale de ces travaux est loin d'être équilibrée.

Le même membre attire l'attention du Gouvernement sur la fermeture de petites entreprises en pays flamand, ce qui provoque en fin de compte plus de chômage que la fermeture de certaines mines du Borinage.

A cet égard, le rôle des services de résorption du chômage est particulièrement important. Mais à qui doivent s'adresser les autorités locales? Au Ministère, aux Affaires Economiques ou aux Travaux Publics?

Toujours au sujet de l'emploi, un commissaire s'inquiète de ce que, lors de la remise au travail des ouvriers réduits au chômage par la fermeture de certaines mines, les mineurs les plus expérimentés, comptant de 15 à 20 années de service, restent sans travail alors que les jeunes travailleurs trouvent un nouvel emploi.

La situation est telle que, d'une part, les vieux travailleurs réduits au chômage ne peuvent bénéficier d'une pension d'invalidité parce que n'étant pas des invalides aux termes de la loi, et que, d'autre part, ils ne parviennent plus à se caser par suite de l'affaiblissement de leur capacité de travail. Ils restent ainsi condamnés au chômage. Ici se trouve posé l'épineux problème de la réadaptation professionnelle.

## 3) De stabiliteit van betrekking.

In nauw verband met het vraagstuk van de werkloosheid staat de stabiliteit van betrekking.

Een lid wijst op de ongelijkheid tussen de wet op het arbeids- en deze op het bediendencontract, met betrekking tot de vooropzegperiode.

Hij is gelukkig omdat enkele jaren geleden de C. V. P. het initiatief tot het indienen van een wetsvoorstel genomen heeft, strekkend tot het inschakelen, in de wet op het arbeidscontract, van de verplichting, een vooropzegperiode in acht te nemen, bij het verbreken van het arbeidscontract.

Het ogenblik is thans aangebroken om een 2<sup>de</sup> stap te zetten: deze van het gewaarborgd weekloon. Door de reglementering op de betaalde feestdagen en het klein verlet, is die stap zeer gering. Spreker is verheugd omdat de regering het advies gevraagd heeft van de Nationale Arbeidsraad, en hoopt dat tussen werkgevers en werknemers een akkoord moge tot stand komen, opdat de wetgevende macht dit probleem met het oog op een gunstige regeling zou kunnen bespreken.

Een ander lid is van mening dat, indien in de Nationale Arbeidsraad geen overeenkomst bereikt wordt, de regering haar verantwoordelijkheid moet opnemen, en een wetsontwerp moet indienen, niet alleen betreffende het gewaarborgd weekloon, maar eveneens inzake het dubbel betaald verlof.

## 4) De arbeidsinspectie.

Een lid vindt de omstandigheden waarin de arbeidsinspectie haar rol moet vervullen, noch min noch meer ellendig. Het is dringend nodig, dat in bepaalde bedrijven (bijvoorbeeld aan de haven) aan de technische agenten de bevoegdheid gegeven wordt om proces-verbaal op te stellen.

Hetzelfde moet gezegd worden van de medische inspectie, aldus een ander lid. Deze wordt verwaarloosd. In het Vlaamse land zijn de diensten zeldzaam. Er is te weinig controle zodat men in sommige bedrijven (bijvoorbeeld de chemische nijverheid) voor ongehoorde toestanden staat.

Nog een ander lid ondersteunt de verklaringen van de voorgaande spreker. De arbeidsinspectie is onvoldoende uitgerust om haar taak naar behoren te vervullen en moet zich bezighouden, met werken die geen betrekking hebben op de arbeidsinspectie.

Anderzijds neemt het aantal arbeidsongevallen toe; een onderzoek naar de oorzaken moet worden ingesteld; is dit te wijten aan de te geringe gestrengheid van de controleurs of een te grote toegevendheid van de rechtbanken? Hieromtrent zou de Minister maatregelen kunnen overwegen, tezamen met zijn collega van Justitie.

Men moet de patroons verplichten op ernstige wijze met de Comité's voor Veiligheid en Hygiëne samen te werken.

Is het niet wraakroepend, dat bepaalde patroons nog weigeren de onderrichtingen betreffende de veiligheid mede te delen in de taal van hun personeel, zoals dit bij artikel 836bis van het Arbeidsreglement is voorgeschreven?

De Minister kan misschien in een rondschriven de toepassing van artikel 836bis in herinnering brengen. Als het dan nog niet gaat, zal de wetgever zelf naar verdere maatregelen moeten uitzien.

Hierbij aansluitend wijst een volgende spreker op het belang dat de atoomnijverheid binnenkort in ons land zal krijgen (oprichting van een industrieel centrum te Mol en stichting van de «Eurochimic») en de gewichtige problemen die deze in verband met de gezondheid van de arbeiders zelf en van hun nageslacht doet rijzen.

Spreker herinnert eraan, dat de zaak reeds in het kader van Euratom werd onderzocht en dat het Comité van experts advies heeft uitgebracht over een aantal ontwerp-nor-

## 3) Stabilité d'emploi.

Le problème du chômage est intimement lié à celui de la stabilité d'emploi.

Un membre souligne la différence qui existe entre la loi sur le contrat de travail et celle sur le contrat d'emploi quant au préavis.

Il rappelle que, voici quelques années, le P. S. C. a pris l'initiative de déposer une proposition de loi visant à insérer dans la loi sur le contrat de travail l'obligation d'observer un délai de préavis en cas de rupture du contrat de travail.

Le moment est venu de franchir la deuxième étape, celle du salaire hebdomadaire garanti. Etant donné la réglementation sur les congés payés et les absences de courte durée, cette étape est peu importante. L'orateur se félicite que le Gouvernement a consulté le Conseil National du Travail et il espère que les employeurs et travailleurs se mettront d'accord pour que le pouvoir législatif puisse examiner ce problème en vue d'une solution favorable.

Un autre membre estime qu'à défaut d'accord au sein du Conseil national du Travail, le Gouvernement aurait à prendre ses responsabilités en déposant un projet de loi, non seulement concernant le salaire hebdomadaire garanti, mais également au sujet du double pécule de vacances.

## 4) L'Inspection du Travail.

Un membre qualifie de misérables, les conditions dans lesquelles l'Inspection du Travail doit remplir sa mission. Il est urgent que, dans certaines entreprises (notamment portuaires), les agents techniques soient autorisés à dresser procès verbal.

Ceci concerne également l'Inspection médicale, observe un autre commissaire. Cette inspection est négligée. En pays flamand, les services sont rares. Par suite du contrôle insuffisant il existe des situations incroyables dans certaines entreprises (p. ex. l'industrie chimique).

Un autre membre abonde dans le même sens. L'Inspection du Travail est insuffisamment équipée pour remplir convenablement sa tâche; elle doit consacrer son temps à des activités n'ayant aucun rapport avec l'inspection du travail.

D'autre part, on constate une augmentation du nombre d'accidents du travail. Il faudra en rechercher les causes: doit-on les imputer au manque de sévérité des contrôleurs, ou à un excès d'indulgence des tribunaux? Le Ministre pourrait, d'accord avec son collègue de la Justice, envisager des mesures dans ce domaine.

Il faudrait obliger les employeurs à collaborer sérieusement avec les Comités de Sécurité et d'Hygiène.

N'est-il pas révoltant que certains patrons refusent toujours de communiquer les instructions relatives à la sécurité, dans la langue de leur personnel, comme le prescrit l'article 836bis du Règlement du Travail?

M. le Ministre pourrait peut-être attirer par voie de circulaire l'attention sur l'application de l'article 836bis. Si cette circulaire devait rester sans effet, le législateur aurait à envisager des mesures plus efficaces.

Faisant écho à l'orateur précédent, un membre souligne l'importance qu'aura bientôt pour notre pays l'industrie atomique (création d'un centre industriel à Mol et création de «l'Eurochimic»), et les graves problèmes qu'elle pose pour la santé des travailleurs eux-mêmes et de leur descendants.

L'orateur rappelle que la question a déjà été examinée dans le cadre de l'Euratom et que le Comité des experts a donné son avis sur un certain nombre de projets de

men, die door de Commissie van Euratom via de Raad van Ministers aan de Regering zijn overgemaakt.

Die normen werden goedgekeurd door de sociaal-economische Commissie voor Europa en door het Europees Parlement eenparig aangenomen. De Raad van Ministers heeft eveneens een beslissing genomen.

Spreeker is niet helemaal gerustgesteld omdat de Commissie van Euratom bepaalde normen voorgesteld door het Adviescomité niet overgenomen heeft.

Hij vraagt dat de Commissie van Arbeid het probleem zo spoedig mogelijk op haar agenda zou plaatsen om zelf een advies te geven over deze aangelegenheid, en dat de Regering zo spoedig mogelijk een wetsontwerp en de er mede verband houdende besluiten zou klaar maken.

Het probleem is des te dringender daar de arbeiders te Mol op dit ogenblik zonder bescherming werken.

Hij dringt er eveneens op aan, dat de Regering in haar Commissie van specialisten ook vertegenwoordigers van de arbeiders en van de werknemers zou opnemen.

Vervolgens wordt er op aangedrongen dat de Comité's voor Veiligheid en Hygiëne zouden uitgebreid en aangevuld worden met technici, aangeworven door het departement van Arbeid, en die advies kunnen geven omtrent die problemen, waaromtrent ze worden geraadpleegd.

Hetzelfde lid vraagt de aandacht van de Heer Minister voor de veiligheidstechniek in de schouwburgzalen en verwijst naar een systeem, dat toegepast wordt in de Koninklijke Opera te Gent.

#### 5) Allerlei.

a) Een lid uit de wens dat de splitsing van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg niet tot gevolg zal hebben dat de gewestelijke diensten voor arbeidsbemiddeling en werkloosheid een gelijkaardige splitsing zouden ondergaan. Zulks zou aanleiding geven tot tegenstrijdige onderrichtingen vanwege de twee bevoegde Ministers, en oorzaak zijn van moeilijkheden.

b) Er wordt aangedrongen opdat centra voor beroepsoriëntering zouden gevoegd worden bij de gewestelijke diensten voor arbeidsbemiddeling en werkloosheid, teneinde de werkloze jongeren niet te verplichten tot private diensten hun toevlucht te nemen.

b) Er wordt op aangedrongen dat centra voor beroeps- is om de kwestie van de arbeidsrechtbanken te herzien. Deze moeten aangevuld worden met een soort arbeidsparket, waarvan de leiding buiten de sociale en politieke instellingen staat.

Men moet de opvatting doen ingang vinden dat het overtreden van de sociale wetgeving een verduistering betekent van het bezit van de maatschappelijke collectiviteit en dat de schade daardoor aangericht moet hersteld worden.

Daartoe moeten de sancties worden opgelegd door lieden, die doordrongen zijn van de sociale ethiek en die daarbij bevoegd en gespecialiseerd zijn in een stof, die zeer uitgebreid is en waarvan het belang dit van het traditionele recht voorbijstreeft.

Nu is het zo, dat de gewone rechtbanken er voor terugschrikken de overtreders van de sociale wetgeving dezelfde straffen op te leggen als de overtreders van gewoon recht.

Bovendien weten de werknemers niet goed tot welke instanties zij zich moeten richten: de procedure voor de werkrechtsheren is ontmoedigend wegens haar lange duur en haar ingewikkeld karakter. Een volledige hervorming dringt zich op: de procedure moet vereenvoudigd en versneld worden.

normes que la Commission de l'Euratom a transmis au Gouvernement par l'intermédiaire du Conseil des Ministres.

Ces normes ont été approuvées par la Commission sociale et économique de l'Europe et adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire européenne. Le Conseil des Ministres a également pris une décision.

L'orateur n'est pas entièrement rassuré, la Commission de l'Euratom s'étant abstenue de reprendre certaines normes proposées par le Comité consultatif.

Il demande que la Commission du Travail inscrive au plus vite à son ordre du jour le problème pour émettre elle-même un avis sur cette question, et que le Gouvernement prépare dans le plus bref délai un projet de loi et les arrêtés y relatifs.

Le problème est d'autant plus urgent que les ouvriers de Mol travaillent actuellement sans aucune protection.

Il insiste aussi pour que le Gouvernement admette également des représentants des travailleurs et des employeurs dans sa Commission de spécialistes.

Il est insisté ensuite pour que les Comités de Sécurité et d'Hygiène soient élargis et complétés par des techniciens recrutés par le Département du Travail, à même d'émettre un avis sur les problèmes au sujet desquels ils seront consultés.

Le même membre attire l'attention du Ministre sur la technique de la sécurité dans les salles de spectacles et il signale le système existant appliqué à l'Opéra royal de Gand.

#### 5) Divers.

a) Un membre exprime le vœu que le dédoublement du Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale n'entraîne pas une scission similaire dans les services régionaux du placement et du chômage, ce qui provoquerait des instructions contradictoires des deux Ministres compétents et serait une source de difficultés.

b) Il est insisté pour que des centres d'orientation professionnelle soient rattachés aux services régionaux de placement et de chômage, pour que les jeunes chômeurs ne soient pas obligés de recourir à des services privés.

c) Un membre estime que le moment est venu de reviser le problème des juridictions du travail. Ces juridictions devraient être complétées par une sorte de parquet du travail, dont la direction serait étrangère aux institutions sociales et politiques.

Il faut faire prévaloir l'opinion que les infractions à la législation sociale constituent un détournement du patrimoine de la collectivité sociale et que le préjudice ainsi causé doit être réparé.

A cette fin, les pénalités doivent être appliquées par des personnes pénétrées de l'éthique sociale, qui sont en même temps compétentes et spécialisées dans une matière très étendue qui dépasse en importance celle du droit traditionnel.

Or, actuellement, les tribunaux ordinaires n'osent infliger aux contrevenants de la législation sociale les mêmes peines qu'aux contrevenants au droit commun.

Au surplus, les travailleurs connaissent fort peu les autorités auxquelles ils doivent s'adresser: la procédure devant les conseils de prud'hommes est décourageante par sa lenteur et son caractère compliqué. Une réforme totale s'impose: la procédure doit être simplifiée et accélérée.



## ANTWOORDEN VAN DE HEER MINISTER.

1) *De arbeidsinspectie* : Dit probleem is inderdaad zeer ernstig. Jaarlijks worden door werkongevallen in ons land 15 miljoen werkuren verloren. Op verscheidene gebieden dient een inspanning gedaan :

a) herziening van het reglement op de arbeidsinspectie in het licht van de technische vooruitgang;

b) hervatting van de inspanning tot opvoeding van de arbeiders tot meer veiligheidszorg en verbetering van de propagandamethodes van de instellingen die daarmede belast zijn;

c) uitbreiding van het inspectie-korps door opnemings, naast de ingenieurs met universitaire vorming, van technische ingenieurs;

d) het uitvaardigen van kladere en duidelijke instructies.

2) *De arbeidsrechtbanken* : Men ziet dat alle problemen die met de arbeidsinspectie verband houden, een grote samenhang vertonen.

De Minister heeft zich met de zeer noodzakelijke hervorming van de arbeidsrechtbanken reeds beziggehouden en navraag gedaan naar de studie die daaromtrent reeds werd ondernomen. Hij is vast voornemens de zaak door te zetten, nu, ingevolge de splitsing van het departement, de Minister van Arbeid meer tijd kan besteden aan die problemen. Terloops wijst hij op de gebrekkige organisatie en uitrusting van de arbeidsrechtbanken, bijvoorbeeld te Brussel.

3) *Werkverschaffing* : Vooreerst zal de Minister de middelen gebruiken die vorige regeringen reeds te zijner beschikking hebben gesteld; aldus het Ministerieel besluit van 20 maart 1956.

Een tweede maatregel is het koninklijk besluit van 2 februari 1959 (80 %).

Drie ministers moeten de in het kader van dit besluit in uitzicht gestelde werken aanbrengen : openbare werken, volksgezondheid en landbouw. De Minister van Arbeid houdt evenwel de beslissing in handen, daar geen werken kunnen toegestaan worden zonder zijn eensluidend advies.

Hij zal dus — aan de hand van bijgewerkte werkloosheidskaarten — kunnen nagaan of een bepaald werk geografisch gezien in een werkloosheidszone valt. Hij zal er eveneens de hand aan houden dat de ondernomen werken inderdaad tot de opslorping van de werkloosheid bijdragen.

Om de procedure van onderzoek van de aanvragen te bespoedigen, zullen de bestedige deputaties en de administratie gelijktijdig de dossiers onderzoeken. Aldus zullen deze normaal in één maand afgehandeld zijn.

Terloops wijst de Minister er op dat hij, bij zijn besprekingen met de provinciegouverneurs, enz., nooit patronale afgevaardigden heeft uitgenodigd. Zijn contacten beperkten zich tot de vertegenwoordigers van de administraties, die speciaal met de uitvoering van het besluit van 2 februari 1959 belast zijn.

Wat de aard van de voor subsidiëring in aanmerking komende werken betreft, deze blijkt wel uit de tekst van het besluit. Toch wenst hij, dat men, voor de technische zijde van het vraagstuk, uitleg zou vragen aan zijn collega van Openbare Werken, die zich daarover moet uitspreken.

Het koninklijk besluit van 2 februari 1959 dient in ieder geval ruim te worden opgevat. De opsomming der werken is niet limitatief.

Er dient opgemerkt dat het hier werken betreft die normaal een grote hoeveelheid ongeschoolde of niet-gespecialiseerde werkrachten vereisen.

Anderdeels zal de aanduiding van de werklozen door de Rijksdienst voor arbeidsbemiddeling en werkloosheid op een zeer soepele wijze geschieden.

## REPOSES DE M. LE MINISTRE.

1) *L'Inspection du Travail* : Il s'agit, en effet, d'un problème très sérieux. En Belgique, les accidents du travail entraînent chaque année une perte de 15 millions d'heures de travail. Un effort s'impose dans plusieurs domaines :

a) révision de la réglementation sur l'inspection du travail, compte tenu du progrès technique;

b) reprise des efforts en vue de l'éducation des travailleurs en matière de sécurité et amélioration des méthodes de propagande des organismes qui en sont chargés;

c) élargissement du corps d'inspection en faisant appel à des ingénieurs techniques à côté d'ingénieurs universitaires;

d) promulgation d'instructions plus claires et plus précises.

2) *Les juridictions du travail* : Tous les problèmes se rapportant à l'inspection du travail sont d'une grande connexité.

M. le Ministre s'est déjà occupé de la réforme nécessaire des juridictions du travail, et s'est informé des études entreprises dans ce domaine. Il est décidé à poursuivre cet effort, car, par suite du dédoublement du Département, le Ministre du Travail pourra consacrer plus de temps à ces problèmes. En passant, il souligne l'organisation et l'équipement défectueux des juridictions du travail, notamment à Bruxelles.

3) *L'emploi* : M. le Ministre aura recours aux moyens déjà mis à sa disposition par les gouvernements précédents, notamment l'arrêté ministériel du 20 mars 1956.

Une deuxième mesure est l'arrêté royal du 2 février 1959 (80 %).

Trois Ministres doivent s'occuper des travaux prévus dans le cadre de cet arrêté : Travaux publics, Santé publique et Agriculture. La décision, toutefois, appartient au Ministre du Travail, les travaux ne pouvant être autorisés sans son avis favorable.

Il pourra donc, à l'aide des cartes de chômage mises à jour, vérifier si un travail déterminé tombe géographiquement dans une zone de chômage. Il veillera également que les travaux entrepris contribuent effectivement à la résorption du chômage.

Afin d'accélérer l'examen des demandes, les députations permanentes et l'administration examineront simultanément les dossiers. Ainsi, ceux-ci seront normalement terminés en un mois.

En passant, M. le Ministre fait observer qu'il n'a jamais invité les délégués patronaux à ses pourparlers avec les gouverneurs de province. Ses contacts se sont limités aux représentants des administrations spécialement chargées de l'exécution de l'arrêté du 2 février 1959.

Quant à la nature des travaux susceptibles d'être subventionnés, celle-ci ressort du texte de l'arrêté. En ce qui concerne l'aspect technique du problème, le Ministre souhaite que l'on demande des explications à son collègue des Travaux Publics.

Quoi qu'il en soit, l'arrêté royal du 2 février 1959 doit être interprété dans un sens très large, l'énumération des travaux n'étant pas limitative.

Il y a lieu de faire observer qu'il s'agit de travaux exigeant normalement une main d'œuvre nombreuse, non qualifiée ou non spécialisée.

D'autre part, la désignation des chômeurs par l'Office national de Placement et du Chômage s'effectuera d'une manière fort souple.

Op dit ogenblik bestaat overigens de mogelijkheid een keuze te doen onder een groot aantal werklieden uit het bouwbedrijf die werkloos zijn.

Indien evenwel bepaalde werklozen geen voldoening moesten schenken, kunnen de gewestelijke bureau's van de Rijksdienst voor arbeidsbemiddeling en werkloosheid daarvan in kennis worden gebracht en die gevallen zullen met de meeste welwillendheid onderzocht worden.

De Minister verklaart verder, dat er van een splitsing van de plaatselijke en gewestelijke diensten voor arbeidsbemiddeling en werkloosheid geen sprake is. Zij blijven onder de uitsluitende administratieve voogdij van de Minister van Arbeid, om aldus te tonen welk belang de Regering aan de politiek van werkverschaffing hecht. Inderdaad, het ligt in de bedoeling de activiteit van die diensten meer naar de werkverschaffing te oriënteren. Zo zouden zij moeten op de hoogte zijn, wanneer een fabriek gaat sluiten, enz., om op voorhand reeds de wedertewerkstelling van de arbeidskrachten te kunnen aanpakken. Dit veronderstelt natuurlijk relaties e.d.m., en misschien de verplichting voor de patroons, om de diensten voor arbeidsbemiddeling op de hoogte te brengen.

Voorts werd, met het oog op de werkverschaffing, in de schoot van het Ministerie van Arbeid een interministeriële commissie opgericht, die zeer binnenkort aan de Regering haar conclusies in een verslag zal doen kennen.

Wat voorafgaat betreft de maatregelen om aan de dringende eisen het hoofd te bieden, maar de Regering heeft ook een politiek op lange termijn. Er moet gestreefd worden naar volle werkverschaffing. Zo wij deze sedert de Bevrijding slechts gedurende een jaar jaren hebben gekend, ligt dit aan een geheel van problemen verband houdend met de structuur zelf van onze economie en industrie die te kwetsbaar zijn.

In het kader van de maatregelen op lange termijn vermeldt de Minister:

a) de neerlegging van het ontwerp op het leercontract in de industrie, dat na een lange studie naar de Raad van State is gezonden. Tot nog toe is het leercontract te veel beperkt gebleven tot het ambachtswezen. Nu moeten daarvan ook de jonge lieden kunnen genieten, die geen gelegenheid hebben het technisch onderwijs te volgen.

b) de verlenging van de schoolplicht tot 15 jaar: dit stelt evenwel een reeks problemen in verband met de lokalen, de leraars, de programma's, enz.;

c) de omscholing van de oudere arbeiders. De centra, waarvan sommige reeds voor de laatste oorlog tot stand kwamen, moeten uitgebreid en vermenigvuldigd worden. Zij moeten de werkkrachten snel kunnen aanpassen aan de wisselende noden van de economie van de verschillende streken.

De Minister volgt aandachtig het probleem van de moeilijke wedertewerkstelling van de oudere arbeiders. Hij geeft een voorbeeld van de misbruiken, waaraan sommige patroons zich in dit opzicht schuldig maken.

Sommige leden komen nog terug op het probleem van de bezigheidscursussen voor werkloze vrouwen. De enen dringen aan op hun afschaffing. De anderen manen aan tot voorzichtigheid omdat men anders misschien opnieuw zal af te rekenen hebben met de misbruiken, die men precies door die cursussen heeft gepoogd uit te roeien.

## ONDERZOEK VAN DE ARTIKELEN.

1) Betaling door toedoen van de Rijksdienst voor arbeidsbemiddeling en werkloosheid, van de hulp bij omscholing aan de mijnwerkers die werkloos vallen inge-

A l'heure actuelle, il est d'ailleurs possible de faire un choix parmi un grand nombre de chômeurs du bâtiment.

Au cas où certains chômeurs ne donneraient pas satisfaction, on peut toujours en aviser les bureaux régionaux de l'Office national de Placement et du Chômage, et ces cas seront examinés avec la plus grande bienveillance.

Poursuivant son exposé, le Ministre déclare qu'il n'est pas question de scinder les services locaux et régionaux de placement et de chômage. Ils restent sous la tutelle administrative exclusive du Ministre du Travail en vue de montrer l'intérêt que porte le Gouvernement à la politique de l'emploi. En effet, il est indiqué d'orienter l'activité de ces services davantage sur l'emploi. Ainsi ceux-ci devraient être avisés de la fermeture éventuelle d'une usine, etc., afin de pouvoir entreprendre d'avance la remise au travail. Ceci suppose évidemment des rapports et, peut-être, l'obligation pour les employeurs d'en aviser les services de placement.

En outre, un Comité interministériel a été créé au sein du Ministère du Travail en vue du plein emploi, il transmettra très prochainement au Gouvernement ses conclusions consignées dans un rapport.

Ce qui précède concerne les mesures destinées à faire face aux nécessités les plus urgentes, mais le Gouvernement pratique également une politique à longue échéance. Il convient de promouvoir le plein emploi. Si, depuis la Libération, nous n'avons connu celui-ci que durant deux années, ceci est dû à un ensemble de problèmes se rapportant à la structure même de notre économie et de notre industrie laquelle est trop vulnérable.

Dans le cadre des mesures à longue échéance, le ministre signale:

a) le dépôt d'un projet relatif au contrat d'apprentissage dans l'industrie, transmis au Conseil d'Etat après avoir été longuement étudié. Jusqu'à présent, le contrat d'apprentissage est resté trop limité à l'artisanat. Il faudrait à présent en étendre le bénéfice aux jeunes gens n'ayant pas l'occasion de fréquenter l'enseignement technique;

b) la prolongation de la scolarité jusqu'à l'âge de 15 ans: ceci pose toutefois toute une série de problèmes concernant les locaux, les professeurs, les programmes, etc.;

c) la rééducation des travailleurs plus âgés. Les centres, dont certains existaient avant la dernière guerre, doivent être étendus et multipliés. Ils doivent pouvoir réadapter rapidement la main-d'œuvre aux nécessités variables de l'économie des diverses régions.

Le Ministre suit attentivement le problème de la remise au travail des travailleurs plus âgés. Il cite un exemple des abus que certains employeurs commettent à cet égard.

Certains membres reviennent encore sur le problème des cours pour femmes chômeuses. Les uns réclament leur suppression. D'autres incitent à la prudence afin d'éviter que se représentent les abus que l'on a voulu extirper grâce à ces cours.

## EXAMEN DES ARTICLES.

1) Paiement à l'intervention de l'Office national du placement et du chômage de l'aide de réadaptation accordée aux travailleurs mis en chômage par suite de la fer-

volge de sluiting van zekere mijnen in het raam der maatregelen tot sanering van de steenkolenmijnwereld.

Voor 1958 was een krediet voorzien van 60.000.000 frank dan wanneer het ontwerp van begroting voor 1959 slechts een krediet voorziet van 48.000.000 frank.

*Antwoord:* Het betreft hier een post die voorzien is op de begroting van het Ministerie van Sociale Voorzorg.

2) Krediet van 10.000 frank voor stofbestrijding in de steenkolenmijnen:

Men voorziet slechts een krediet van 10.000 frank, dan wanneer voor 1958 dat krediet 30.000 frank bedroeg.

*Antwoord:* Er dient opgemerkt dat in de loop van het jaar 1958, ten laste van dat artikel, slechts een som van 1.000 frank werd vereffend.

3) Krediet van 1 miljoen frank tot toekenning van een vergoeding aan de aalmoezeniers van de vreemde arbeiders in België:

Een lid meent dat dit krediet niet zal gebruikt worden voor het doel waartoe het is bestemd, n.l. de morele en religieuze steun aan de vreemde arbeiders, maar wel om een ideologie te dienen.

Hij wenst te weten welke de betekenis is van het krediet dat voorkomt op de begroting van Sociale Voorzorg onder de titel « Hulp aan de Oost-Europese landen » en welke de nationaliteit is van de priesters, die van dit krediet genieten.

Hij stelt voor het krediet, uitgetrokken voor de hygiëne in de mijnen, op het vroegere bedrag terug te brengen, en dit voor de vreemde priesters te schrappen.

Een aantal commissieleden verzetten zich niet tegen het krediet als dusdanig, maar wel tegen de onbillijkheid en de ongelijkheid die er voor de niet-gelovige vreemde arbeiders uit voortvloeien. Ook de vakbonden bv. zouden kunnen personen aanwijzen om zich met de morele bijstand van die arbeiders bezig te houden.

Zij doen hierbij opmerken, dat dit krediet normaal op de begroting van erediensten zou moeten uitgetrokken worden. Men zou dit kunnen doen door de oprichting van bijkomende parochies of de aanwijzing van bijkomende bedienaars van de erediensten. Aldus zou men ten minste in het kader van de bestaande wetgeving blijven.

Er wordt tevens bevestigd dat de betrokken aalmoezeniers tweemaal betaald worden, n.l. eenmaal door het land van herkomst, en eenmaal door het voorziene krediet op deze begroting.

Een ander lid vraagt dat de tegenstanders van het krediet « rechtzinnig » zouden zijn, wanneer voorgesteld wordt een krediet te openen op de begroting van Justitie. Vorig jaar had dit lid, na verwerping van een amendement tot herstel van dit krediet in de toenmalige begroting van Arbeid, een gelijkaardig amendement op die van Justitie ingediend, dat echter verworpen werd, zogezegd omdat deze kwestie thuis hoorde op de begroting van Arbeid.

De Minister doet op zijn beurt opmerken, dat de belanghebbende arbeiders in ons land werkelijk ontworteld zijn en daaronder moreel lijden. Men zou dit krediet niet mogen bestrijden, *al ware het maar uit geest van verdraagzaamheid en broederlijkheid.*

Wat de zogenaamde misbruiken betreft, er is één geval geweest en alsdan werden sancties genomen. Trouwens die priesters zijn vreemdelingen in ons land, staan onder toezicht van de vreemdelingenpolitie en kunnen elk ogenblik over de grens gezet worden.

Zo er andere instellingen zijn, die voorstellen willen doen om zich eveneens met de morele steun aan de vreemde

meture de certaines mines dans le cadre des mesures d'assainissement de l'industrie charbonnière.

Pour 1958, on avait prévu un crédit de 60.000.000 de francs, tandis que le projet de budget pour 1959 ne porte qu'un crédit de 48.000.000 de francs.

*Réponse:* Il s'agit en l'occurrence d'un poste figurant au budget du Ministère de la Prévoyance Sociale.

2) Crédit de 10.000 francs pour la lutte contre les poussières dans les charbonnages.

Il est prévu un crédit de 10.000 francs seulement, alors que pour 1958 le crédit était de 30.000 francs.

*Réponse:* Il est à noter qu'au cours de l'année 1958, une somme de 1.000 francs seulement a été liquidée à charge de cet article.

3) Crédit de 1 million pour l'octroi d'une indemnité aux aumôniers des travailleurs étrangers en Belgique.

Un membre craint que ce crédit ne soit détourné de son véritable but — qui est d'assurer aux travailleurs étrangers un soutien moral et religieux — pour être mis au service d'une idéologie.

Il voudrait savoir quelle est la portée du crédit figurant au budget du Département de la Prévoyance sociale et libellé: « Aide aux pays d'Europe orientale », et quelle est la nationalité des prêtres qui en bénéficient.

Il propose de ramener à son montant antérieur le crédit inscrit en faveur de l'hygiène dans les mines et de supprimer celui en faveur des prêtres étrangers.

Quelques commissaires ne sont pas hostiles au crédit comme tel mais s'élèvent contre l'injustice et l'inégalité de traitements qui en résultent pour les travailleurs étrangers non-croyants. Les syndicats aussi, par exemple, pourraient désigner des personnes chargées de s'occuper de l'assistance morale aux travailleurs en question.

Ils font observer à ce sujet que ce crédit devrait normalement figurer au budget des Cultes. Ceci pourrait être réalisé grâce à la création de paroisses supplémentaires ou à la désignation de ministres des cultes supplémentaires. Ce faisant, on resterait au moins dans le cadre de la législation existante.

Il a été également confirmé que les aumôniers intéressés sont doublement rémunérés, c'est-à-dire une première fois par le pays d'origine et, une seconde fois, sur le crédit prévu au présent budget.

Un autre membre demande que les adversaires du crédit fassent preuve de loyauté en proposant d'ouvrir un crédit au budget de la Justice. L'année dernière, après le rejet d'un amendement rétablissant ce crédit au budget du Travail de l'époque, ce membre avait proposé un amendement dans le même sens au budget de la Justice, qui fut toutefois rejeté, soi-disant parce que cette question relevait normalement du budget du Travail.

M. le Ministre fait observer à son tour que les travailleurs intéressés qui séjournent dans notre pays sont de véritables « déracinés » et en souffrent moralement. On ne devrait pas incriminer ce crédit, *ne fût-ce que par esprit de tolérance et de fraternité.*

Quant aux prétendus abus, il y a eu un cas et des sanctions ont été prises. D'ailleurs les prêtres en question sont des étrangers dans notre pays, ils sont sous la surveillance de la police des étrangers et peuvent à tout moment être reconduits à la frontière.

S'il existe d'autres institutions désireuses de s'intéresser à l'assistance morale des travailleurs étrangers, M. le

arbeiders in te laten, is de Minister akkoord de zaak te onderzoeken en er eventueel een gunstig gevolg aan te geven.

Wat de inschrijving op de begroting van Justitie betreft, meent hij dat dit een vergissing zou zijn, omdat de beoogde toestand slechts van voorbijgaande aard is.

4) Krediet van 4 miljoen frank tot inrichting van leer-  
gangen voor werkloze vrouwen :

Een lid is van mening dat deze cursussen zouden moeten afgeschaft worden, en het krediet gebruikt voor andere doeleinden, bvb. voor de beroepsvoogdij van de jeugd.

De misbruiken, die aanleiding gegeven hebben tot de inrichting van deze cursussen, zijn uitgeroeid. Het voorziene krediet zou mogen behouden blijven om de bestaande centra te laten uitdoven.

Een ander lid pleit daarenboven voor de toepassing van het principe : gelijk werk, gelijk loon.

Aan dit punt wordt veel belang gehecht op het internationaal vlak, o. m. in verband met het tot stand komen van de Euromarkt. Het verslag van de Euromarkt betreffende de sociale toestand in de zes landen, geeft de verkeerde indruk dat België niet ver van het « gelijk loon voor gelijk werk » verwijderd is. De werkelijkheid is echter niet zo rooskleurig.

#### 5) Artikel 28.

Functionele werkingsuitgave van het Algemeen Commissariaat tot bevordering van de arbeid.

Het krediet is verminderd in vergelijking met de begroting van 1958.

*Antwoord :* Er mag niet uit het oog worden verloren dat het jaar 1958, het jaar was van de wereldtentoonstelling en dat dienvolgens een verhoging van het krediet waarvan sprake gerechtvaardigd was.

Bovendien dient in aanmerking genomen dat de in 1957 gedane uitgaven slechts 3.342.000 frank bedragen.

### STEMMINGEN.

De artikelen van de begroting worden aangenomen met 11 stemmen en 7 onthoudingen.

De begroting word aangenomen met 11 tegen 7 stemmen.

Het verslag wordt eenparig goedgekeurd.

*De Verslaggever,*

Pl. DE PAEPE.

*De Voorzitter,*

J. MARTEL.

Ministre est d'accord pour examiner l'affaire et y réserver éventuellement une suite favorable.

Quant à l'inscription au budget de la Justice, il croit que ce serait une erreur parce qu'il ne s'agit en l'occurrence que d'une situation temporaire.

4) Crédit de 4 millions de francs pour l'organisation de cours pour femmes chômeuses :

Un membre estime que ces cours devraient être supprimés et le crédit affecté à d'autres fins, par exemple à la tutelle professionnelle des jeunes.

Les abus qui ont amené l'organisation de ces cours ont été éliminés. Le crédit prévu pourrait être maintenu, afin de liquider progressivement les centres existants.

Un autre membre plaide en outre en faveur de l'application du principe « à travail égal, salaire égal ».

On attache beaucoup d'importance à ce point sur le plan international, notamment dans le cadre de la réalisation du Marché commun. Le rapport du Marché européen sur la situation sociale dans les six pays laisse entendre à tort que la Belgique n'est pas très éloignée du salaire égal à travail égal. Mais la réalité n'est pas si belle.

#### 5) Article 28.

Dépenses d'activité fonctionnelle du Commissariat général à la promotion du travail.

Le crédit a été diminué par rapport au budget de 1958.

*Réponse :* Il ne faut pas perdre de vue que l'année 1958 était l'année de l'Exposition universelle, ce qui a justifié l'augmentation du crédit en question.

Il y a lieu de considérer en outre que les dépenses faites en 1957 ne se sont élevées qu'à 3.342.000 francs.

### VOTES.

Les articles du budget ont été adoptés par 11 voix et 7 abstentions.

Le budget dans son ensemble a été adopté par 11 voix contre 7.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

*Le Rapporteur,*

Pl. DE PAEPE.

*Le Président,*

J. MARTEL.

## BIJLAGE.

## Vragen en antwoorden.

## VRAAG :

Krachtens een internationale conventie dienen gelijke lonen uitgekeerd aan vrouwen en mannen, indien zij gelijk werk verrichten. Ik dring aan op een spoedige toepassing van die conventie.

## ANTWOORD :

De kwestie waarvan sprake, wordt onderzocht door de Nationale Arbeidsraad. Alles laat voorzien dat door die Raad spoedig advies zal kunnen uitgebracht worden.

## VRAAG :

Door de Economische Raad van Vlaanderen werd in de loop van 1958 een belangwekkend memorandum gepubliceerd. Welke punten uit dat memorandum kunnen verwezenlijkt worden door het Ministerie van Arbeid?

## ANTWOORD :

Het memorandum waarvan sprake, zal het voorwerp uitmaken van een zeer aandachtig onderzoek om na te gaan welke punten door het departement van Arbeid kunnen aangehouden worden.

## VRAAG :

De Nationale Arbeidsraad onderzoekt op dit ogenblik de kwesties van het gewaarborgd weekloon en van het dubbel betaald verlof. Wat schikt de Regering te doen bijaldien aan die kwesties geen gunstig gevolg zou kunnen gegeven worden op basis van een akkoord tussen afgevaardigden van de werkgevers en van de werknemers?

## ANTWOORD :

Het is niet mogelijk vooruit te lopen op de adviezen die ter zake zullen uitgebracht worden.

## VRAAG :

Het volstaat niet pogingen te doen met het oog op de tewerkstelling van werklozen; het past een politiek van volledige tewerkstelling te voeren. In dat verband wens ik te vernemen of de Regering van zins is vrede te nemen met de initiatieven die ter zake zullen genomen worden door private ondernemingen?

## ANTWOORD :

De opgeworpen kwestie behoort tot de bevoegdheid van de hh. Eerste-Minister en de Minister van Economische Zaken.

## VRAAG :

Er wordt vastgesteld dat mijnwerkers uit het Vlaamse land niet meer de mogelijkheid hebben om te gaan arbeiden in steenkolenmijnen gelegen in Wallonië, zulks ingevolge de afschaffing van de vervoermiddelen (autobussen).

## ANTWOORD :

Die aangelegenheid zal het voorwerp uitmaken van een zeer aandachtig onderzoek.

## ANNEXE.

## Questions et réponses.

## QUESTION :

En vertu d'une convention internationale, les femmes ont droit à un salaire égal à celui des hommes exécutant le même travail. J'insiste en vue d'une prochaine application de cette convention.

## RÉPONSE :

Le Conseil national du Travail examine actuellement cette question. Tout laisse prévoir que le Conseil sera bientôt en mesure d'émettre un avis.

## QUESTION :

Le Conseil économique flamand a publié en 1958 un memorandum fort intéressant. Quels sont les points de ce memorandum que le département du Travail pourrait réaliser?

## RÉPONSE :

Le memorandum en question fera l'objet d'un examen approfondi, afin de déterminer les points susceptibles d'être retenus par le département du Travail.

## QUESTION :

Le Conseil national du Travail étudie actuellement les questions du salaire hebdomadaire garanti et du double pécule de vacances. Que compte faire le Gouvernement, si on n'arrive pas à résoudre ces problèmes par un accord entre les délégués des employeurs et des travailleurs?

## RÉPONSE :

Nous ne pouvons pas préjuger des avis qui seront émis en cette matière.

## QUESTION :

Il ne suffit pas de faire un effort en vue de la mise au travail des chômeurs; il convient de pratiquer une politique de plein emploi. A cet égard, j'aimerais apprendre si le Gouvernement compte se contenter des initiatives que prendront en la matière les entreprises privées.

## RÉPONSE :

La question relève de la compétence de MM. le Premier Ministre et M. le Ministre des Affaires économiques.

## QUESTION :

Il est constaté que par suite de la suppression des moyens de transport (autobus), les mineurs du pays flamand n'ont plus la possibilité d'aller travailler dans les charbonnages situés en Wallonie.

## RÉPONSE :

Cette question fera l'objet d'un examen très attentif.



## VRAAG :

Een lid betreurt dat bij de benoemingen en de bevorderingen in het Departement de politieke overtuiging van de ambtenaren voorrang heeft op de bekwaamheid.

## ANTWOORD :

Het betreft hier een loutere bewering die door geen enkel bewijs wordt gestaafd.

## VRAAG :

Er zouden instructies dienen gegeven opdat artikel 836bis van het reglement betreffende de arbeidsbescherming strikt zou toegepast worden.

## ANTWOORD :

Die aangelegenheid wordt onderzocht en indien zulks nodig blijkt zullen de gevraagde onderrichtingen gegeven worden.

## VRAAG :

Door de Commissie van Euratom werden basismnormen vastgesteld die zouden dienen toegepast om de arbeiders te beschermen tegen het gevaar voortspruitend uit ioniserende uitstralingen.

Is het mogelijk het onderzoek van die normen toe te vertrouwen aan de Commissie van Arbeid en Sociale Voorzorg?

## ANTWOORD :

Zodra het departement in het bezit zal zijn van de normen waarvan sprake, zullen die medegedeeld worden aan de leden van de Commissie.

## QUESTION :

Un membre regrette qu'en matière de nominations et de promotions l'opinion politique des fonctionnaires prime la capacité.

## RÉPONSE :

Il s'agit ici d'une simple affirmation qui n'est étayée par aucune preuve.

## QUESTION :

Des instructions devraient être données pour que l'article 836bis de la réglementation sur la protection du travail soit strictement appliqué.

## RÉPONSE :

Cette question est à l'examen et, le cas échéant, les instructions demandées seront données.

## QUESTION :

La Commission de l'Euratom a établi des normes fondamentales qui devraient être appliquées en vue de protéger les travailleurs contre le danger résultant des radiations ionisantes.

Ne serait-il pas possible de confier l'examen de ces normes à la Commission du Travail et de la Prévoyance sociale?

## RÉPONSE :

Dès que le Département sera en possession des normes en question, il les communiquera aux membres de la Commission.